

**DOCUMENTATION**

**POMPE 40C50**

**AIRLESS®**

**Notice : 582.027.110-FR - 2009**

*Date : 29/09/20*

*Annule : 08/02/19*

*Modif. : Mise à jour*

**NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
 : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**



|   |   |  |
|---|---|--|
| <p><b>FR</b><br/><u>Pour une utilisation sure, il est de votre responsabilité de :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul> | <p><b>UK</b><br/><u>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>            | <p><b>DE</b><br/><u>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>  |
| <p><b>ES</b><br/><u>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>     | <p><b>IT</b><br/><u>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul> | <p><b>PT</b><br/><u>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul> |
| <p><b>NL</b><br/><u>Voor een veilig gebruik dient u:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>                     | <p><b>SE</b><br/><u>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>                 | <p><b>FI</b><br/><u>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>  |
| <p><b>PL</b><br/><u>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>                        | <p><b>CS</b><br/><u>Pro bezpečné používání jste povinni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>   | <p><b>SL</b><br/><u>Za varno uporabo ste dolžni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja,</li> <li>• instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi,</li> <li>• poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.</li> </ul>   |
| <p><b>SK</b><br/><u>V záujme bezpečného je vaša povinnosťou:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky,</li> <li>• nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi,</li> <li>• uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich.</li> </ul>  | <p><b>HU</b><br/><u>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot,</li> <li>• a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa,</li> <li>• megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat.</li> </ul>  | <p><b>RO</b><br/><u>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului,</li> <li>• Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale,</li> <li>• Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.</li> </ul>   |

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbni strani tega dokumenta / Vyhlášení/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfeleléségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU- KONFORMITÄTSERLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-KONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**IZJAVA EU O SKLADNOSTI**  
**VYHLÁSENIE O ZHODE**  
**EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
**DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE**

|   |   |
|---|---|
| Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller<br>/ El fabricante / Il produttore / O fabricante<br>/ De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce<br>/ Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul: | <b>SAMES KREMLIN SAS</b><br>13, chemin de Malacher<br>38 240 - MEYLAN - FRANCE<br>Tél. : 33 (0) 4 76 41 60 60 |
|---|---|

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklårt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczam, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlásuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

**POMPES AIRLESS® / AIRLESS PUMPS / AIRLESS PUMPE / BOMBAS AIRLESS**

|        |           |
|--------|-----------|
| 40C100 | 40C100 WB |
|--------|-----------|

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnosnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következõ alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

|   |                   |
|---|-------------------|
| Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv | <b>2014/34/UE</b> |
|   |                   |


|       |          |
|-------|----------|
| 40C50 | 40C50 WB |
|-------|----------|

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnosnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következõ alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

|   |                   |
|---|-------------------|
| Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv | <b>2014/34/UE</b> |
|   |                   |

|        |          |
|--------|----------|
| 40C260 | 40C260_2 |
| 65C260 | 65C260_2 |

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstifningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következõ alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

|   |            |
|---|------------|
| Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv | 2014/34/UE |
|  II 2G T3  |            |

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkras om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelősségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysohjaaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 31/01/2019 - 01/31/2019



# CONSIGNES DE SECURITE ET D'INSTALLATION

## NOTICE ORIGINALE

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
**☎ : 33 (0)4 76 41 60 60**  
**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

# 1. SECURITE

## CONSIGNES DE SECURITE GENERALES



**ATTENTION : Ce matériel peut être dangereux s'il n'est pas utilisé conformément aux règles précisées dans ce manuel. Lire attentivement toutes les préconisations qui suivent, avant la mise en service de votre matériel.**

**Le personnel utilisant ce matériel doit avoir été formé à son utilisation.**

Le responsable d'atelier doit s'assurer que les opérateurs ont parfaitement assimilé toutes les instructions et toutes les règles de sécurité de ce matériel et des autres éléments et accessoires de l'installation.

Lire attentivement toutes les notices d'utilisation, les étiquettes des appareils avant de mettre le matériel en service.

Une mauvaise utilisation ou fonctionnement peut causer des blessures graves. Ce matériel est réservé à un usage professionnel. Il doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il a été destiné.

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Ne pas modifier ni transformer le matériel. Les pièces et accessoires doivent être exclusivement fournies ou agréées par SAMES KREMLIN. Le matériel doit être vérifié périodiquement. Les pièces défectueuses ou usées doivent être remplacées.

**Ne jamais dépasser les pressions maximum de travail des composants du matériel.**

Toujours respecter les législations en vigueur en matière de sécurité, d'incendie, d'électricité du pays de destination du matériel. N'utiliser que des produits ou solvants compatibles avec les pièces en contact avec le produit (Voir fiche technique du fabricant de produit).

## PICTOGRAMMES

|                                    |                                   |                              |                               |                                |                                     |
|------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|
|                                    |                                   |                              |                               |                                |                                     |
| danger pincement                   | danger : élévateur en mouvement   | danger pièces en mouvement   | danger : palette en mouvement | ne pas dépasser cette pression | danger : haute pression             |
|                                    |                                   |                              |                               |                                |                                     |
| vanne de décompression ou de purge | danger : flexible sous pression   | port de lunettes obligatoire | port de gants obligatoire     | risques d'émanation de produit | danger : pièces ou surfaces chaudes |
|                                    |                                   |                              |                               |                                |                                     |
| danger : électricité               | danger : risques d'inflammabilité | risque d'explosion           | mise à la terre               | danger (utilisateur)           | danger blessures graves             |

## DANGERS DE PRESSION



La sécurité exige qu'une vanne de coupure d'**air à décompression** soit montée sur le circuit d'alimentation du moteur de pompe pour laisser échapper l'air emprisonné lorsque l'on coupe cette alimentation. Sans cette précaution, l'air résiduel du moteur peut faire fonctionner la motopompe et causer un accident grave.

De même, une **vanne de purge produit** doit être installée sur le circuit de produit afin de pouvoir le purger (après coupure de l'air au moteur et sa décompression) avant toute intervention sur le matériel. Ces vannes devront rester fermées pour l'air et ouvertes pour le produit durant l'intervention.

## DANGERS D'INJECTION



La technologie « HAUTE PRESSION » exige un maximum de précaution ; son exploitation peut engendrer des fuites dangereuses. Il y a alors risque d'injection de produit dans les parties du corps exposées, pouvant entraîner des blessures graves et des risques d'amputations :

- Une injection de produit dans la peau ou autres parties du corps (yeux, doigts...) doit être traitée en urgence par des soins médicaux appropriés.
- Ne jamais diriger le jet vers une autre personne. Ne jamais tenter d'arrêter le jet avec le corps (mains, doigts...) ni avec des chiffons ou similaires.
- **Suivre impérativement les procédures de décompression et de purge** pour toute opération de nettoyage, de vérification, d'entretien du matériel ou de nettoyage des buses de pistolet.
- Pour les pistolets équipés d'un système de sécurité, toujours bloquer la gâchette lorsque le pistolet n'est pas en service.

## DANGERS INCENDIE - EXPLOSION - ARC ELECTRIQUE - ELECTRICITE STATIQUE



Une mise à la terre incorrecte, une ventilation insuffisante, des flammes ou étincelles sont susceptibles de provoquer explosion ou incendie pouvant entraîner des blessures graves. Pour parer à ces risques, notamment lors de l'utilisation des pompes, Il convient impérativement :

- de relier le matériel, les pièces à traiter, les bidons de produits et de nettoyants à la terre,
- d'assurer une bonne ventilation,
- de maintenir la zone de travail propre et exempte de chiffons, papiers, solvants,
- de ne pas faire fonctionner de commutateurs électriques en présence de vapeurs ou pendant les déposes,
- de cesser immédiatement l'application en présence d'arcs électriques,
- de stocker tous liquides en dehors des zones de travail,
- d'utiliser des produits dont le point éclair est le plus haut possible pour éviter tout risque de formation de gaz et de vapeurs inflammables (consulter les fiches de sécurité des produits),
- d'équiper les fûts d'un couvercle pour réduire la diffusion de gaz et vapeurs dans la cabine.

## DANGERS DES PRODUITS TOXIQUES



Les produits ou vapeurs toxiques peuvent provoquer des blessures graves par contact avec le corps, dans les yeux, sous la peau, mais également par ingestion ou inhalation. Il est impératif :

- de connaître le type de produit utilisé et les dangers qu'il représente,
- de stocker les produits à utiliser dans des zones appropriées,
- de contenir le produit utilisé lors de l'application dans un récipient conçu à cet effet,
- d'évacuer les produits conformément à la législation du pays où le matériel est utilisé,
- de porter des vêtements et protections conçus à cet usage,
- de porter lunettes, protecteurs auditifs, gants, chaussures, combinaisons et masques pour les voies respiratoires.

(Consulter le chapitre "Protection individuelle" du guide de sélection SAMES KREMLIN).



## ATTENTION!

Il est interdit d'utiliser des solvants à base d'hydrocarbure halogéné ainsi que des produits contenant ces solvants en présence d'**aluminium** ou de **zinc**. Le non-respect de ces consignes expose l'utilisateur à des risques d'explosion occasionnant des blessures graves ou mortelles.



## PRECONISATION MATERIELS

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

## POMPE



Il est impératif de prendre connaissance des compatibilités des moteurs et des pompes avant leur accouplement ainsi que des consignes particulières de sécurité. Ces instructions figurent sur les manuels d'instructions des pompes.



Le moteur pneumatique est destiné à être accouplé à une pompe. Ne jamais modifier le système d'accouplement. Tenir les mains à l'écart des pièces en mouvement. Les pièces constituant ce mouvement doivent être maintenues propres. Avant toute mise en service ou utilisation de la motopompe, lire attentivement la PROCEDURE DE DECOMPRESSION. Vérifier le bon fonctionnement des vannes d'air de décompression et de purge.

## TUYAUX

- Eloigner les flexibles des zones de circulation, des pièces en mouvement et des zones chaudes.
- Ne jamais soumettre les flexibles produit à des températures supérieures à 60°C ou inférieures à 0°C.
- Ne pas utiliser les flexibles pour tirer ou déplacer le matériel.
- Serrer tous les raccords ainsi que les flexibles et les raccords de jonction avant la mise en service du matériel.
- Vérifier les flexibles régulièrement, les remplacer en cas d'endommagement
- Ne jamais dépasser la pression maximum de service mentionnée sur le tuyau (PMS).

## PRODUITS MIS EN OEUVRE

Compte tenu de la diversité des produits mis en œuvre par les utilisateurs et de l'impossibilité de recenser l'intégralité des caractéristiques des substances chimiques, de leurs interactions et de leur évolution dans le temps SAMES KREMLIN ne pourra être tenu responsable :

- de la mauvaise compatibilité des matériaux en contact,
- des risques inhérents envers le personnel et l'environnement,
- des usures, des dérèglages, des dysfonctionnements du matériel ou des installations ainsi que des qualités du produit fini.

L'utilisateur devra identifier et prévenir les dangers potentiels inhérents aux produits mis en œuvre tels que vapeurs toxiques, incendies ou explosions. Il déterminera les risques de réactions immédiates ou dus à des expositions répétées sur le personnel.

SAMES KREMLIN décline toute responsabilité, en cas de blessures corporelles ou psychiques, ou de dommages matériels directs ou indirects dus à l'utilisation des substances chimiques.



## 2. MANUTENTION



### **Vérifier le poids et l'encombrement du matériel**

**(☞ voir le paragraphe " Caractéristiques" du manuel d'utilisation)**

Si le poids ou l'encombrement est important, le matériel doit être manutentionné avec des moyens appropriés. Le déplacement doit se faire par un personnel spécialisé, dans un endroit horizontal bien dégagé, afin d'éviter tous risques de basculement et d'écrasement de tiers personnes.

Le centre de gravité n'étant pas toujours au centre de la machine, effectuer à la main un essai de stabilité après avoir soulevé l'ensemble de 10 cm maximum.

La manipulation d'un ensemble (ex : pompe sur élévateur) s'effectue à l'aide d'un transpalette en prenant l'ensemble par le dessous du châssis.



**Nota : Chaque moteur de pompe est équipé d'un anneau. Cet anneau est destiné au levage d'une pompe et ne doit en aucun cas être utilisé pour la manutention de l'ensemble complet.**

## 3. STOCKAGE

Stockage avant installation :

- Température ambiante de stockage : 0 / +50 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

Stockage après installation :

- Température de fonctionnement : +15 / +35 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

## 4. ENVIRONNEMENT SUR LE SITE

Le matériel est installé sur un sol horizontal, stable et plan (ex : dalle de béton).

Les matériels non mobiles doivent être fixés au sol par des dispositifs de fixation adaptés (spit, vis, boulons,...) permettant d'assurer leur stabilité pendant leur utilisation.



**Pour éviter les risques dûs à l'électricité statique, il est nécessaire que le matériel ainsi que ses constituants soient mis à la terre.**

- **Pour les matériels de pompage** (pompes, élévateurs, châssis...), un fil de section 2,5 mm est fixé sur le matériel. Utiliser ce fil pour relier le matériel à "la terre" générale. Dans les cas d'environnements sévères (protection mécanique du fil de mise à la terre insuffisante, vibrations, matériel mobile...) où des endommagements de la fonction mise à la terre sont probables, l'utilisateur devra remplacer le fil de 2,5 mm fourni, par un dispositif plus adapté à son environnement (fil de section plus importante, tresse de masse, fixation par cosse à œillet...).

Faire contrôler la continuité de la terre par un électricien qualifié. Si la continuité de la terre n'est pas assurée, vérifier la borne, le fil et le point de mise à la terre. Ne jamais faire fonctionner le matériel sans avoir résolu ce problème.

- **Le pistolet** doit être « mis à la terre » par l'intermédiaire du flexible air ou du flexible produit. Dans le cas de pulvérisation à l'aide d'un pistolet muni d'un godet, le flexible air devra être conducteur.
- **Les matériels à peindre** doivent être également « mis à la terre » par l'intermédiaire de pinces munies de câbles ou, s'ils sont suspendus, à l'aide de crochets qui doivent rester propres en permanence.

**La totalité des objets situés dans la zone de travail devra également être mis à la terre.**



- **Ne pas stocker** plus de produits inflammables que nécessaire à l'intérieur de la zone de travail.
- Ces produits doivent être conservés dans des **réipients homologués** et mis à la terre.
- N'utiliser que des **seaux métalliques** mis à la terre pour l'emploi des solvants de rinçage.
- **Cartons et papiers sont à bannir**. En effet ils sont de très mauvais conducteurs, voire isolants.

## 5. MARQUAGE MATERIELS



Chaque appareil est équipé d'une plaque de signalisation comportant le nom du fabricant, la référence de l'appareil, les renseignements importants pour l'utilisation de l'appareil (pression, puissance,...) et parfois le pictogramme représenté ci-contre.

L'équipement est conçu et fabriqué avec des matériaux et composants de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.

La directive européenne 2012/19/UE s'applique à tous les appareils marqués de ce logo (poubelle barrée). Renseignez-vous sur les systèmes de collecte mis à votre disposition pour les appareils électriques et électroniques.

Conformez-vous aux règles en vigueur dans votre localité et **ne jetez pas vos anciens appareils avec les déchets ménagers**. L'élimination appropriée de cet ancien appareil aidera à prévenir les effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine.



## POMPE AIRLESS®

**40C50**

***Démontage / Remontage***

### **NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**



---

**ATTENTION :**

Avant toute intervention sur la pompe, couper l'alimentation en air comprimé et décompresser les circuits.

---

**La pompe est soumise à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifiée.  
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.**

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

■ **CLAPET D'ASPIRATION (VOIR DOC. 573.032.050)**

Dévisser le clapet d'aspiration (5) en maintenant le cylindre (2).

La bille (10) tient sur le clapet (5) à l'aide du jonc circulaire (9).

Nettoyer les pièces.

Remonter la clapet d'aspiration (5) et le joint (25) en changeant les pièces si nécessaire.

■ **CLAPET DE REFOULEMENT**

Dévisser le cylindre (2) et le tirer vers le bas.

Dévisser le clapet de refoulement (6) en maintenant le piston (3).

Extraire la bille (15).

Nettoyer les pièces et les remonter sans oublier le joint (8). Les changer si nécessaire.

■ **GARNITURE MOBILE INFÉRIEURE**

Dévisser le cylindre (2) et le tirer vers le bas.

Dévisser le presse-garniture (7) pour libérer le joint GT (13) du clapet de refoulement (6).

Le remontage s'exécute en sens inverse. Pour cela :

Pour le remontage :

- Monter le joint GT (13) sur le clapet de refoulement (6).
  - Visser le presse-garniture (7).
  - Le joint doit être bloqué par un serrage énergique de celui-ci sur le clapet de refoulement (6).
- Remplacer le joint (8) si nécessaire au remontage du cylindre (2).

## ■ GARNITURE SUPERIEURE

Désaccoupler la tige de piston du moteur et le piston (3) de l'hydraulique.

Dévisser la cuve presse-garniture (4) à l'aide de la clé livrée avec la pompe.

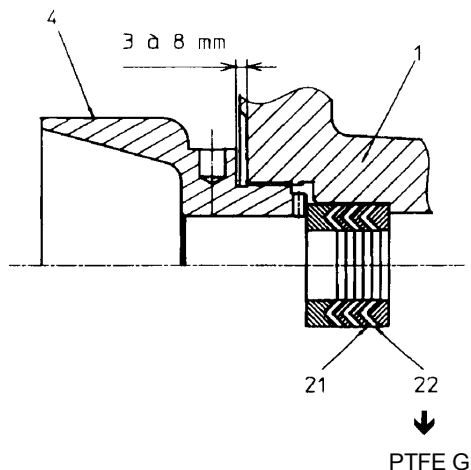
Tirer le piston (3) vers le haut pour extraire les joints (21 et 22) de la garniture supérieure (18).

Remonter les joints (21 et 22) en respectant le **sens**, l'**ordre** et la **cote** de montage.

Serrer la cuve presse-garniture (4).

**Après remontage, remplir la pompe de solvant et augmenter la pression au maximum. Arrêter la pompe et décompresser en ouvrant le robinet de purge.**

Resserrer la cuve presse-garniture (4), à l'aide de la clé, pour être conforme au dessin ci-contre.



## ■ INVERSEUR MOTEUR (VOIR DOC. 573.087.040)

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

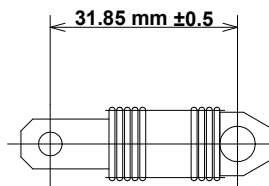
**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Démonter la cloche (32) en enlevant les 3 vis CHc (33).

Désolidariser l'attache ressort (12) du levier du bloc inverseur (9).

Dévisser le bloc inverseur par les vis (10 et 8).

Remonter le nouvel inverseur en effectuant les opérations en sens inverse.

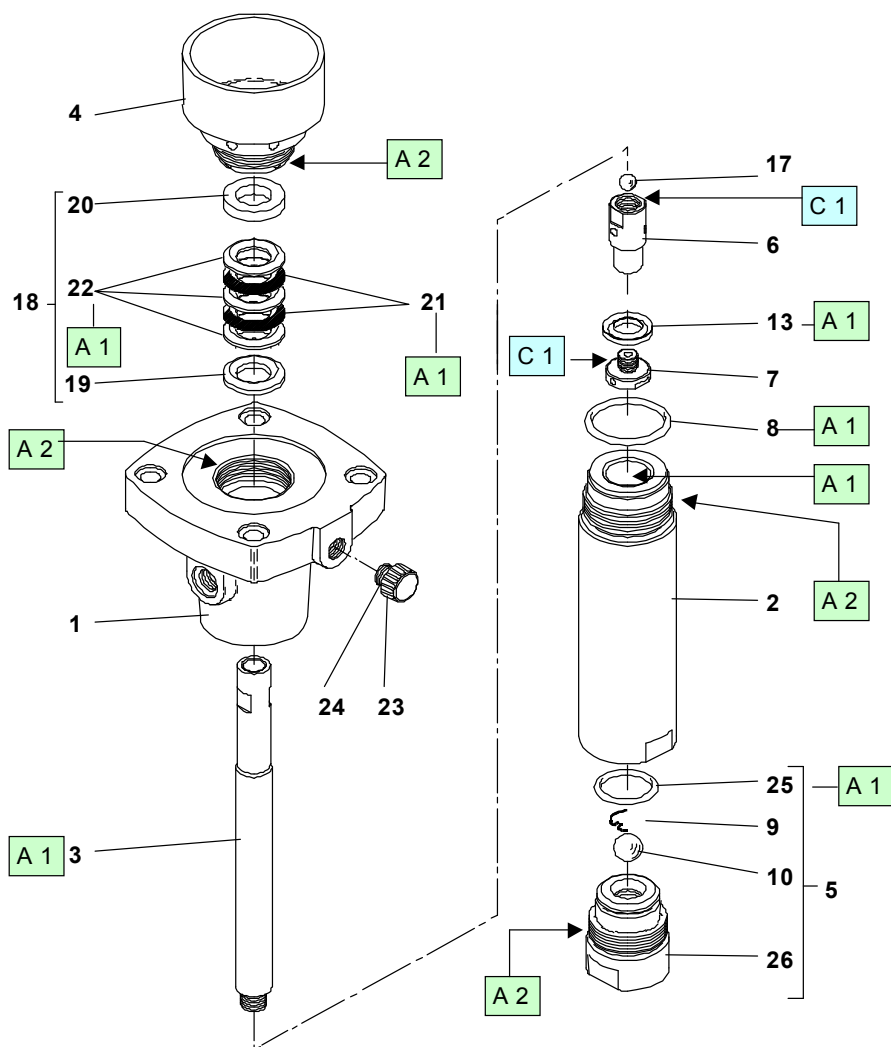


➡ **ATTENTION :** Cote de montage ressort inverseur "LIBRE"  
Vissage des 2 attaches réparti.

**Avant chaque remontage :**

- Nettoyer les pièces avec le solvant de nettoyage approprié.
- Monter des joints neufs si nécessaire, après les avoir graissés avec de la graisse PTFE.
- Monter des pièces neuves si nécessaire.

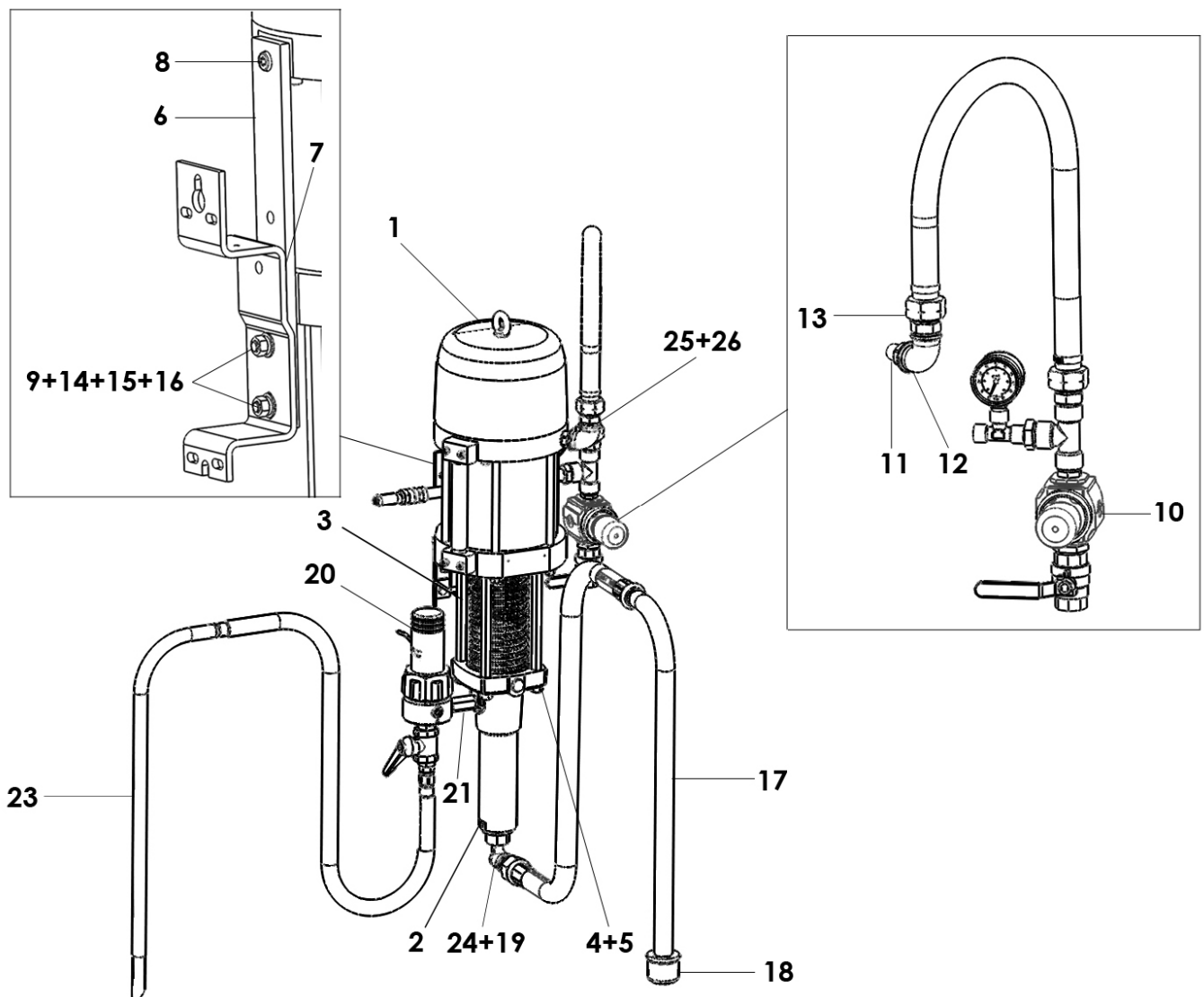
## ■ INSTRUCTIONS DE MONTAGE



| Repère     | Instruction                  | Désignation                         | Référence   |
|------------|------------------------------|-------------------------------------|-------------|
| <b>A 1</b> | Graisse PTFE                 | Tube de graisse "TECHNILUB" (10 ml) | 560.440.101 |
| <b>A 2</b> | Graisse anti-seize           | Boîte de graisse (450 g)            | 560.420.005 |
| <b>C 1</b> | Colle Anaérobie Tube étanche | Loctite 577 (250 ml)                | 554.180.015 |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Doc. 573.257.050</b><br>Date/Datum/Fecha : 15/09/20<br>Annule/Cancel/<br>Ersetzt/Anula : 05/10/18 | <b>Modif. / Änderung :</b><br># 151 265 105<br>+ 144 130 196 | <b>Pièces de rechange</b><br><b>Spare parts list</b><br><b>Ersatzteilliste</b><br><b>Piezas de repuesto</b> |
|--|--|---|

|              |  |
|--------------|--|
| <b>40C50</b> | <b>POMPE AIRLESS® / AIRLESS PUMP</b><br><b>AIRLESS PUMPE / BOMBA AIRLESS</b> |
|--------------|--|



|  |   |                               |
|--|---|-------------------------------|
| <b>POMPE MURALE, modèle 40C50<br/>sans filtre, sans canne d'aspiration</b> | <b>WALL MOUNTED PUMP, model 40C50<br/>without filter, without suction rod</b> | <b>#<br/><br/>151.775.050</b> |
| <b>WANDANLAGE, Modell 40C50<br/>ohne Filter, ohne Saugschlauch</b>         | <b>BOMBA MURAL, tipo 40C50<br/>sin filtro, sin caña de aspiración</b>         |                               |

| Ind | #           | Désignation  | Description  | Bezeichnung   | Denominación  | Qté      |
|-----|-------------|--|--|---|---|----------|
| -   | 151 775 000 | <b>Pompe 40C50 nue</b>                                   | <b>Bare pump,<br/>model 40C50</b>  | <b>Pumpe 40C50, nackt</b>                               | <b>Bomba sola, tipo 40C50</b>                                   | <b>1</b> |
| *1  | 146 275 000 | ▪ Moteur 1000-4<br>(voir Doc. 573.045.050)               | ▪ Air motor,<br>model 1000-4 (refer to<br>Doc. 573.045.050)              | ▪ Luftmotor 1000-4<br>(siehe Dok.<br>573.045.050)       | ▪ Motor, tipo 1000-4<br>(consultar Doc.<br>573.045.050)         | 1        |
| *2  | 144 950 000 | ▪ Hydraulique C50<br>(voir Doc. 573.032.050)             | ▪ Fluid section,<br>model C50 (refer to Doc.<br>573.032.050)             | ▪ Hydraulikteil C50<br>(siehe Dok.<br>573.032.050)      | ▪ Hidráulica, tipo C50<br>(consultar Doc.<br>573.032.050)       | 1        |
| 3   | 051 770 001 | ▪ Tirant   | ▪ Tie-rod, connecting  | ▪ Stehbolzen  | ▪ Tirante   | 4        |
| 4   | 953 010 021 | ▪ Erou HM 10   | ▪ Nut, model HM 10   | ▪ Mutter HM 10  | ▪ Tuerca, tipo HM 10  | 4        |
| 5   | 963 040 021 | ▪ Rondelle MN 10   | ▪ Washer, model MN 10  | ▪ Scheibe MN 10   | ▪ Arandela, tipo MN 10  | 4        |
| -   | 050 311 902 | ▪ Ressort de protection                                  | ▪ Protective spring  | ▪ Feder   | ▪ Muelle de protección  | 1        |
|     |             |  |  |   |   |          |
| *-  | 151 775 010 | <b>Ensemble fixation</b>                                 | <b>Mounting assembly</b>   | <b>Montageplatte kpl.</b>                               | <b>Conjunto de fijación</b>                                     | <b>1</b> |
| 6   | 051 770 101 | ▪ Plaque d'interface                                     | ▪ Plate  | ▪ Befestigungsplatte                                    | ▪ Placa   | 1        |
| 7   | 933 011 279 | ▪ Vis H 8 x 20   | ▪ Screw, model H 8 x 20  | ▪ Schraube H 8 x 20                                     | ▪ Tornillo, tipo H 8 x 20                                       | 1        |
| 8   | 933 151 147 | ▪ Vis CHc M 8 x 10                                       | ▪ Screw,<br>model CHc M 8 x 10   | ▪ Schraube<br>CHc M 8 x 10                              | ▪ Tornillo,<br>tipo CHc M 8 x 10                                | 1        |
| 9   | NC / NS     | ▪ Vis HM 8 x 25  | ▪ Screw,<br>model HM 8 x 25  | ▪ Schraube HM 8 x 25                                    | ▪ Tornillo,<br>tipo HM 8 x 25                                   | 2        |
| 14  | 88 664      | ▪ Rondelle W8  | ▪ Washer, model W8   | ▪ Scheibe W8  | ▪ Arandela, tipo W8   | 2        |
| 15  | 963 040 019 | ▪ Rondelle MN 8  | ▪ Washer, model MN 8   | ▪ Scheibe MN 8  | ▪ Arandela, tipo MN 8   | 2        |
| 16  | 953 010 019 | ▪ Erou HM 8  | ▪ Nut, model HM 8  | ▪ Mutter HM 8   | ▪ Tuerca, tipo HM 8   | 2        |
|     |             |  |  |   |   |          |
| *10 | 151 790 160 | <b>Equipement d'air 1/2"<br/>(voir Doc. 573.403.050)</b> | <b>Air supply, model 1/2"<br/>(refer to Doc.<br/>573.403.050)</b>        | <b>Luftausrüstung 1/2"<br/>(siehe Dok. 573.403.050)</b> | <b>Equipo de aire 1/2"<br/>(consultar Doc.<br/>573.403.050)</b> | <b>1</b> |
| 13  | 050 102 401 | Raccord,<br>M 3/4 NPS - M 1/2 G                          | Fitting, double male,<br>3/4 NPS - 1/2 G                                 | Doppelnippel<br>AG 3/4 NPS - 1/2 G                      | Racor,<br>M 3/4 NPS - M 1/2 G                                   | 1        |
| 19  | 050 102 437 | Raccord inox,<br>M 1/2 BSP - M 26 x 125                  | Fitting, stainless steel,<br>double male,<br>1/2 BSP - 26 x 125          | Nippel Edelstahl<br>AG 1/2 BSP - M 26 x 1,25            | Racor inox,<br>M 1/2 BSP - M 26 x 125                           | 1        |
| 24  | 905 210 403 | Coude MF 1/2 inox  | Elbow, model MF 1/2<br>stainless steel                                   | Winkelnippel Edelstahl<br>AG/IG 1/2                     | Codo MH 1/2 inox  | 1        |
| 25  | 552 473     | Mamelon MM 3/8" - 1/2"                                   | Nippel, model double<br>male 3/8" - 1/2"                                 | Nippel, AG/AG 3/8" - 1/2"                               | Manguito, MM 3/8" - 1/2"  | 1        |
| 26  | 552 428     | Coude FF 1/2"  | Elbow, FF 1/2"   | Winkelnippel IG 1/2"                                    | Codo, HH 1/2"   | 1        |
| -   | 905 210 503 | Raccord inox<br>M 3/8 NPT - M 1/2 JIC                    | Adaptor, stainless steel,<br>double male, 3/8 NPT<br>- # 5 JIC (1/2 JIC) | Doppelnippel Edelstahl<br>3/8 NPT - 1/2 JIC             | Racor inox<br>M 3/8 NPT - M 1/2 JIC                             | 1        |



|  |  |                               |
|--|--|-------------------------------|
| <b>POMPE MURALE, modèle 40C50<br/>sans filtre, avec canne d'aspiration</b> | <b>WALL MOUNTED PUMP, model 40C50<br/>without filter, with suction rod</b> | <b>#<br/><br/>151.775.100</b> |
| <b>WANDANLAGE, Modell 40C50<br/>ohne Filter, mit Saugschlauch</b>          | <b>BOMBA MURAL, tipo 40C50<br/>sin filtro, con caña de aspiración</b>      |                               |

| Ind | #           | Désignation  | Description   | Bezeichnung   | Denominación  | Qté      |
|-----|-------------|--|---|---|---|----------|
| -   | 151 775 000 | <b>Pompe 40C50 nue</b>                                   | <b>Bare pump,<br/>model 40C50</b>                                 | <b>Pumpe 40C50, nackt</b>                               | <b>Bomba sola, tipo 40C50</b>                                   | <b>1</b> |
| *1  | 146 275 000 | ▪ Moteur 1000-4<br>(voir Doc. 573.045.050)               | ▪ Air motor,<br>model 1000-4 (refer to<br>Doc. 573.045.050)       | ▪ Luftmotor 1000-4<br>(siehe Dok.<br>573.045.050)       | ▪ Motor, tipo 1000-4<br>(consultar Doc.<br>573.045.050)         | 1        |
| *2  | 144 950 000 | ▪ Hydraulique C50<br>(voir Doc. 573.032.050)             | ▪ Fluid section,<br>model C50 (refer to Doc.<br>573.032.050)      | ▪ Hydraulikteil C50<br>(siehe Dok.<br>573.032.050)      | ▪ Hidráulica, tipo C50<br>(consultar Doc.<br>573.032.050)       | 1        |
| 3   | 051 770 001 | ▪ Tirant   | ▪ Tie-rod, connecting   | ▪ Stehbolzen  | ▪ Tirante   | 4        |
| 4   | 953 010 021 | ▪ Ecrou HM 10  | ▪ Nut, model HM 10  | ▪ Mutter HM 10  | ▪ Tuerca, tipo HM 10  | 4        |
| 5   | 963 040 021 | ▪ Rondelle MN 10   | ▪ Washer, model MN 10   | ▪ Scheibe MN 10   | ▪ Arandela, tipo MN 10  | 4        |
| -   | 050 311 902 | ▪ Ressort de protection                                  | ▪ Protective spring   | ▪ Feder   | ▪ Muelle de protección  | 1        |
|     |             |  |   |   |   |          |
| *-  | 151 775 010 | <b>Ensemble fixation</b>                                 | <b>Mounting assembly</b>  | <b>Montageplatte kpl.</b>                               | <b>Conjunto de fijación</b>                                     | <b>1</b> |
| 6   | 051 770 101 | ▪ Plaque d'interface                                     | ▪ Plate   | ▪ Befestigungsplatte                                    | ▪ Placa   | 1        |
| 7   | 933 011 279 | ▪ Vis H 8 x 20   | ▪ Screw, model H 8 x 20   | ▪ Schraube H 8 x 20                                     | ▪ Tornillo, tipo H 8 x 20                                       | 1        |
| 8   | 933 151 147 | ▪ Vis CHc M 8 x 10                                       | ▪ Screw,<br>model CHc M 8 x 10                                    | ▪ Schraube<br>CHc M 8 x 10                              | ▪ Tornillo,<br>tipo CHc M 8 x 10                                | 1        |
| 9   | NC / NS     | ▪ Vis HM 8 x 25  | ▪ Screw,<br>model HM 8 x 25                                       | ▪ Schraube HM 8 x 25                                    | ▪ Tornillo,<br>tipo HM 8 x 25                                   | 2        |
| 14  | 88 664      | ▪ Rondelle W8  | ▪ Washer, model W8  | ▪ Scheibe W8  | ▪ Arandela, tipo W8   | 2        |
| 15  | 963 040 019 | ▪ Rondelle MN 8  | ▪ Washer, model MN 8  | ▪ Scheibe MN 8  | ▪ Arandela, tipo MN 8   | 2        |
| 16  | 953 010 019 | ▪ Ecrou HM 8   | ▪ Nut, model HM 8   | ▪ Mutter, model HM 8                                    | ▪ Tuerca, tipo HM 8   | 2        |
|     |             |  |   |   |   |          |
| *10 | 151 790 160 | <b>Equipement d'air 1/2"<br/>(voir Doc. 573.403.050)</b> | <b>Air supply, model 1/2"<br/>(refer to Doc.<br/>573.403.050)</b> | <b>Luftausrüstung 1/2"<br/>(siehe Dok. 573.403.050)</b> | <b>Equipo de aire 1/2"<br/>(consultar Doc.<br/>573.403.050)</b> | <b>1</b> |
| 11  | 904 523 006 | Raccord,<br>M 3/8 BSP - M 1/2 BSP                        | Fitting, double male,<br>3/8 BSP - 1/2 BSP                        | Doppelnippel<br>AG 3/8 BSP - 1/2 BSP                    | Racor,<br>M 3/8 BSP - M 1/2 BSP                                 | 1        |
| 12  | 904 123 004 | Coude FF 1/2   | Elbow, FF 1/2   | Winkelnippel IG 1/2                                     | Codo, HH 1/2  | 1        |
| 13  | 050 102 401 | Raccord,<br>M 1/2 BSP - M 3/4 NPS                        | Fitting, double male,<br>1/2 BSP - 3/4 NPS                        | Doppelnippel<br>AG 1/2 BSP - 3/4 NPS                    | Racor,<br>M 1/2 BSP - M 3/4 NPS                                 | 1        |
|     |             |  |   |   |   |          |
| 17  | 149 596 150 | Canne d'aspiration Ø 25<br>(Lg. 600 mm)                  | Suction rod, Ø 25<br>(Length 600 mm)                              | Saugschlauch Ø 25<br>(Länge 600 mm)                     | Caña de aspiración Ø 25<br>(Longitud 600 mm)                    | 1        |
| 18  | 149 596 152 | ▪ Crépine Ø 25   | ▪ Strainer Ø 25   | ▪ Siebkörbe Ø 25  | ▪ Piña Ø 25   | 1        |
| 19  | 050 102 437 | Raccord inox,<br>M 1/2 BSP - M 26 x 125                  | Fitting, stainless steel,<br>double male,<br>1/2 BSP - 26 x 125   | Nippel Edelstahl<br>AG 1/2 BSP - M 26 x 1,25            | Racor inox,<br>M 1/2 BSP - M 26 x 125                           | 1        |

| Ind | #           | Désignation            | Description                           | Bezeichnung                      | Denominación             | Qté |
|-----|-------------|------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|--------------------------|-----|
| 24  | 905 210 403 | Coude MF 1/2 inox      | Elbow, model MF 1/2 stainless steel   | Winkelnippel Edelstahl AG/IG 1/2 | Codo MH 1/2 inox         | 1   |
| 25  | 552 473     | Mamelon MM 3/8" - 1/2" | Nippel, model double male 3/8" - 1/2" | Nippel, AG/AG 3/8" - 1/2"        | Manguito, MM 3/8" - 1/2" | 1   |
| 26  | 552 428     | Coude FF 1/2"          | Elbow, FF 1/2"                        | Winkelnippel IG 1/2"             | Codo, HH 1/2"            | 1   |

|  |  |                                    |
|--|--|------------------------------------|
| <b>POMPE MURALE, modèle 40C50 avec filtre, sans canne d'aspiration</b> | <b>WALL MOUNTED PUMP, model 40C50 with filter, without suction rod</b> | <b>#</b><br><br><b>151.775.150</b> |
| <b>WANDANLAGE , Modell 40C50 mit Filter, ohne Saugschlauch</b>         | <b>BOMBA MURAL, tipo 40C50 con filtro, sin caña de aspiración</b>      |                                    |

| Ind | #           | Désignation                                       | Description   | Bezeichnung  | Denominación   | Qté |
|-----|-------------|---|---|--|--|-----|
| -   | 151 775 050 | Pompe murale sans filtre, sans canne d'aspiration | Wall mounted pump without filter, without suction rod           | Wandpumpe ohne Filter, ohne Saugschlauch               | Bomba mural sin filtro, sin caña de aspiración       | 1   |
| 20  | 155 580 400 | Filtre AIRLESS® inox 3/8 (voir Doc. 573.299.050)  | AIRLESS filter 3/8, stainless steel (refer to Doc. 573.299.050) | AIRLESS Filter 3/8, Edelstahl (siehe Dok. 573.299.050) | Filtro AIRLESS inox 3/8 (consultar Doc. 573.299.050) | 1   |
| 23  | 049 596 000 | Canne de purge inox Ø 16                          | Drain rod, stainless steel, Ø 16                                | Entleerungsrohr, Edelstahl Ø 16                        | Caña de purga inox Ø 16                              | 1   |
| -   | 905 160 218 | Raccord tournant inox (M 1/4 G - F 1/2 JIC)       | Swivel fitting, stainless steel (M 1/4 G - F 1/2 JIC)           | Drehgelenk, Edelstahl (AG 1/4 G - IG 1/2 JIC)          | Racor giratorio inox (M 1/4 G - H 1/2 JIC)           | 1   |
| -   | 905 210 201 | Raccord inox M 3/8 BSP - F 1/4 BSP                | Fitting, stainless steel M 3/8 " - F 1/4 "                      | Reduzier Nippel, Edelstahl AG 3/8 " BSP - IG 1/4 " BSP | Racor inox M 3/8 BSP - H 1/4 BSP                     | 1   |

|   |   |                                    |
|---|---|------------------------------------|
| <b>POMPE MURALE, modèle 40C50 avec filtre et canne d'aspiration</b> | <b>WALL MOUNTED PUMP, model 40C50 with filter and suction rod</b> | <b>#</b><br><br><b>151.775.200</b> |
| <b>WANDANLAGE , Modell 40C50 mit Filter und Saugschlauch</b>        | <b>BOMBA MURAL, tipo 40C50 con filtro y caña de aspiración</b>    |                                    |

| Ind | #           | Désignation                                       | Description   | Bezeichnung  | Denominación   | Qté |
|-----|-------------|---|---|--|--|-----|
| -   | 151 775 100 | Pompe murale sans filtre, avec canne d'aspiration | Wall mounted pump without filter, with suction rod              | Wandpumpe ohne Filter, mit Saugschlauch                | Bomba mural sin filtro, con caña de aspiración       | 1   |
| 20  | 155 580 400 | Filtre AIRLESS® inox 3/8 (voir Doc. 573.299.050)  | AIRLESS filter 3/8, stainless steel (refer to Doc. 573.299.050) | AIRLESS Filter 3/8, Edelstahl (siehe Dok. 573.299.050) | Filtro AIRLESS inox 3/8 (consultar Doc. 573.299.050) | 1   |
| 21  | 055 580 301 | Manchon inox MM 3/8 NPT                           | Sleeve, stainless steel MM 3/8 NPT                              | Langnippel, Edelstahl AG 3/8 NPT                       | Manguito inox MM 3/8 NPT                             | 1   |
| 23  | 049 596 000 | Canne de purge inox Ø 16                          | Drain rod, stainless steel, Ø 16                                | Entleerungsrohr, Edelstahl Ø 16                        | Caña de purga inox Ø 16                              | 1   |

|   |  |                               |
|---|--|-------------------------------|
| <b>POMPE MURALE, modèle 40C50<br/>avec filtre, canne d'aspiration</b> | <b>WALL MOUNTED PUMP, model 40C50<br/>with filter, suction rod</b> | <b>#<br/><br/>151.775.250</b> |
| <b>WANDANLAGE , Modell 40C50<br/>mit Filter, Saugschlauch</b>         | <b>BOMBA MURAL, tipo 40C50<br/>con filtro, caña de aspiración</b>  |                               |

| Ind | #           | Désignation  | Description   | Bezeichnung                                | Denominación                                      | Qté |
|-----|-------------|--|---|--|---|-----|
| -   | 151 775 150 | Pompe murale avec filtre,<br>sans canne d'aspiration | Wall mounted pump with<br>filter, without suction rod | Wandpumpe mit Filter,<br>ohne Saugschlauch | Bomba mural con filtro,<br>sin caña de aspiración | 1   |
| 17  | 149 596 150 | Canne d'aspiration Ø 25<br>(Lg. 600 mm)              | Suction rod Ø 25<br>(Length 600 mm)                   | Saugschlauch Ø 25<br>(Länge 600 mm)        | Caña de aspiración Ø 25<br>(Longitud 600 mm)      | 1   |
| 18  | 149 596 152 | ▪ Crépine Ø 25                                       | ▪ Strainer Ø 25                                       | ▪ Siebkörbe Ø 25                           | ▪ Piña Ø 25                                       | 1   |

|                                |                                       |                               |
|--------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|
| <b>POMPE 40C50 SUR CHARIOT</b> | <b>CART MOUNTED PUMP, model 40C50</b> | <b>#<br/><br/>151.775.400</b> |
| <b>PUMPE 40C50 FAHRBAR</b>     | <b>BOMBA 40C50 SOBRE CARRETILLA</b>   |                               |

| Ind | #           | Désignation                                       | Description                                      | Bezeichnung                              | Denominación                                   | Qté |
|-----|-------------|---|--|--|--|-----|
| -   | 151 775 200 | Pompe murale avec filtre<br>et canne d'aspiration | Wall mounted pump with<br>filter and suction rod | Wandpumpe mit Filter<br>und Saugschlauch | Bomba mural con filtro y<br>caña de aspiración | 1   |
| -   | 051 221 000 | Chariot (2 bras)                                  | Cart (2 arms)                                    | Fahrgestell (2 Arme)                     | Carretilla (2 brazos)                          | 1   |
| -   | 056 100 199 | Panneau de fixation                               | Fixing plate                                     | Befestigungsplatte                       | Panel de fijación                              | 1   |

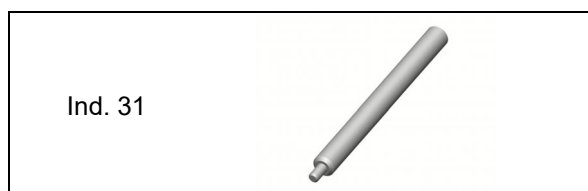
|  |   |                               |
|--|---|-------------------------------|
| <b>POMPE MURALE, modèle 40C50<br/>avec filtre, chariot<br/>pistolet Airless® Sflow - 275 bar<br/>avec raccord tournant</b> | <b>WALL MOUNTED PUMP, model 40C100<br/>with filter, cart<br/>Airless Sflow gun - 275 bar / 3989 psi<br/>with swivel fitting</b> | <b>#<br/><br/>151.265.105</b> |
| <b>WANDANLAGE , Modell 40C50<br/>mit Filter, Fahrgestell<br/>Pistole Airless Sflow - 275 bar<br/>mit Drehgelenk</b>        | <b>BOMBA MURAL, tipo 40C100<br/>con filtro, carretilla<br/>pistola Airless Sflow - 275 bar<br/>con racor giratorio</b>          |                               |

| Ind | #           | Désignation  | Description  | Bezeichnung  | Denominación  | Qté |
|-----|-------------|--|--|--|---|-----|
| -   | 151 775 250 | Pompe murale avec filtre,<br>canne d'aspiration                            | Wall mounted pump with<br>filter, suction rod  | Wandpumpe mit Filter,<br>Saugschlauch                                | Bomba mural con filtro,<br>caña de aspiración                                   | 1   |
| -   | 051 221 000 | Chariot (2 bras)   | Cart (2 arms)  | Fahrgestell (2 Arme)   | Carretilla (2 brazos)   | 1   |
| -   | 135 740 425 | Pistolet Sflow 275 bar<br>avec raccord tournant<br>(voir Doc. 573.459.050) | Sflow gun, model 275 bar<br>/ 3989 psi with swivel<br>fitting (refer to Doc.<br>573.459.050) | Pistole Sflow, 275 bar<br>mit Drehgelenk<br>(Siehe Dok. 573.459.050) | Pistola Sflow 275 bar<br>con racor giratorio<br>(consultar Doc.<br>573.459.050) | 1   |
| -   | 905 210 709 | Raccord,<br>MM 1/2 JIC   | Fitting, double male,<br>1/2 JIC   | Doppelnippel<br>AG 1/2 JIC   | Racor,<br>MM 1/2 JIC  | 1   |
| -   | 050 451 155 | Tuyau<br>(Ø 3,2 mm - 1/2 JIC<br>- Lg. 1,6 m - 240 bar)                     | Hose<br>(Ø 3,2 mm / 1/8"<br>- 1/2 JIC - 1.6 m / 5.25 ft<br>length<br>- 240 bar / 3480 psi)   | Schlauch<br>(Ø 3,2 mm - 1/2 JIC<br>- Länge 1,6 m - 240 bar)          | Tubería<br>(Ø 3,2 mm - 1/2 JIC<br>-Longitud 1,6 m<br>- 240 bar)                 | 1   |
| -   | 050 450 605 | Tuyau<br>(Ø 4,8 mm - 1/2 JIC<br>- Lg. 7,5 m - 240 bar)                     | Hose<br>(Ø 4,8 mm / 3/16"<br>- 1/2 JIC - 7,5 m / 24.6 ft<br>length<br>- 240 bar / 3480 psi)  | Schlauch<br>(Ø 4,8 mm - 1/2 JIC<br>- Länge 7,5 m - 240 bar)          | Tubería<br>(Ø 4,8 mm - 1/2 JIC<br>-Longitud 7,5 m<br>- 240 bar)                 | 1   |
| -   | 056 100 199 | Panneau de fixation  | Fixing plate   | Befestigungsplatte   | Panel de fijación   | 1   |
| -   | 144 130 196 | Pochette de 2 vis,<br>2 écrous, 2 rondelles                                | Pack of 2 screws, 2 nuts,<br>2 washers   | Satz à 2 Schrauben,<br>2 Scheiben, 2 Muttern                         | Bolsa de 2 tornillos,<br>2 tuercas, 2 arandelas                                 | -   |

## OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES

| Ind | #           | Désignation  | Description  | Bezeichnung                                  | Denominación  | Qté |
|-----|-------------|--|--|--|---|-----|
| 17  | 149 596 160 | Canne d'aspiration Ø 25 pour fût 200L (Lg. 1m)     | Suction rod Ø 25 for drum 200L (Length : 1m)       | Saugschlauch Ø 25 für 200L Fass (Länge : 1m) | Caña de aspiración Ø 25 para bidón de 200L (Longitud : 1m)  | 1   |
| 18  | 149 596 152 | ▪ Crépine Ø 25                                     | ▪ Strainer Ø 25                                    | ▪ Siebkörbe Ø 25                             | ▪ Piña Ø 25   | 1   |
| -   | 151 740 200 | Détendeur de pulvérisation (voir Doc. 573.035.050) | Atomizing air regulator (refer to Doc.573.035.050) | Zerstäuberluftset (siehe Dok. 573.035.050)   | Manorreductor de pulverización (consultar Doc. 573.035.050) | 1   |

## ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS



| Ind | #           | Désignation                      | Description                   | Bezeichnung                   | Denominación                     | Qté |
|-----|-------------|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|-----|
| -   | 149 990 020 | Flacon de lubrifiant T (125 ml)  | T lubricant (125 ml / 4.4 oz) | Spülmittel T (125 ml)         | Botella de lubricante T (125 ml) | 1   |
| 31  | 044 950 008 | Clé (pour cuve presse-garniture) | Wrench (for wetting cup)      | Schlüssel für Spülmitteltasse | Llave (para prensaestopa)        | 1   |

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln.

N S : no suministrado.

*Nota : Dans le cas d'une pompe nue pour fixation murale, commander la pompe nue, la plaque d'interface (rep.6) et le support réf. 044.910.121 (rep. 1 - Doc. 573.403.050)*

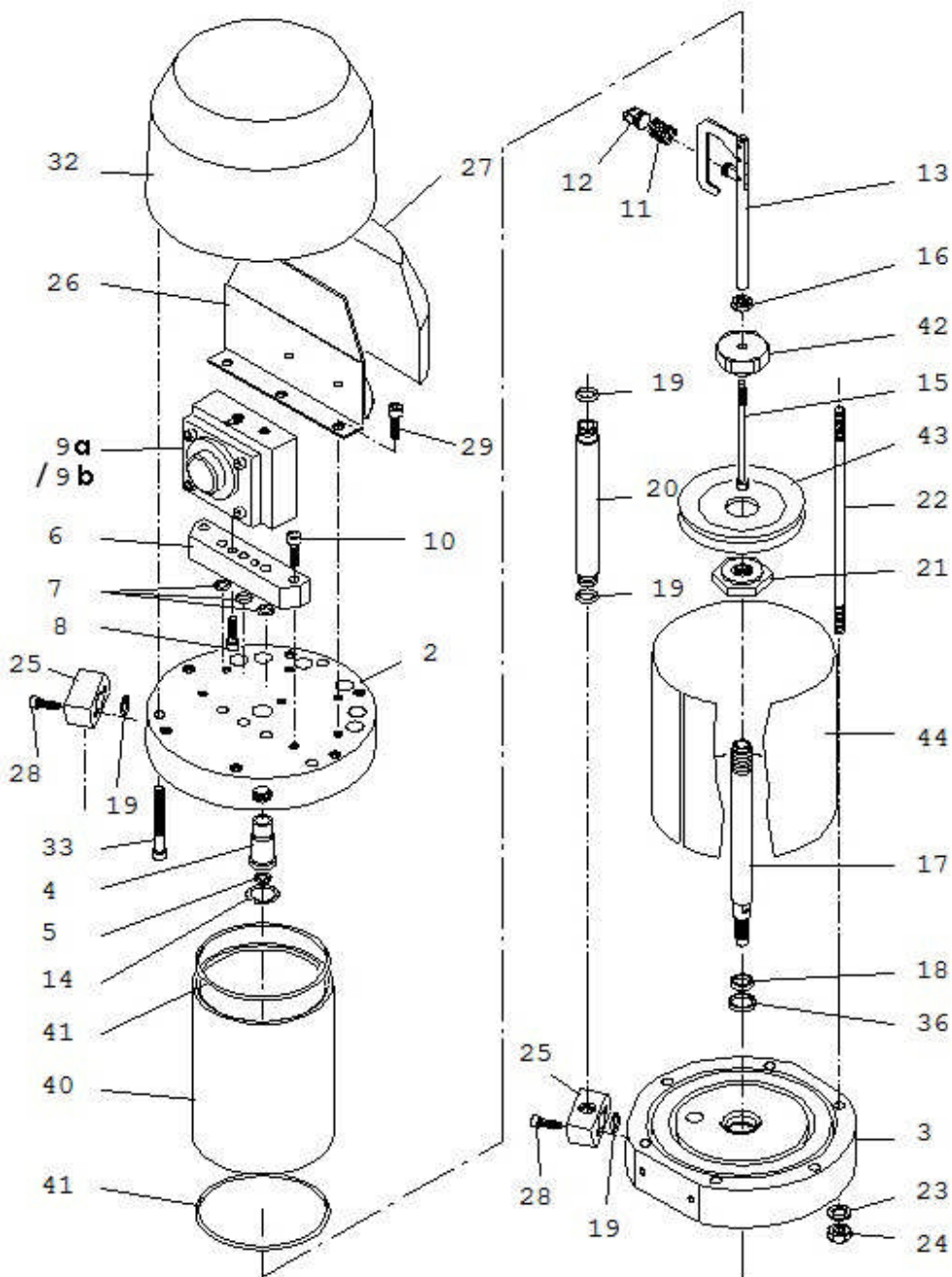
*Nota : For a bare pump with wall bracket, order bare pump, plate (ind. 6 ) and bracket - P.N°. 044.910.121 (ind. 1 - Doc. 573.403.050)*

*Hinweis : Für eine nackte Pumpe mit Wandhalterung, bestellen Sie die nackte Pumpe, die Umsteuerplatte (Pos. 6) und die Halterung Bestell-Nr. 044.910.121 (Pos. 1 - Dok. 573.403.050)*

*Nota : En caso de una bomba sola con fijación mural, encargue Vd. la bomba sola, la placa (ind. 6) y el soporte con la referencia 044.910.121 (ind. 1 - Doc. 573.403.050).*

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>Doc. 573.045.050</b><br>Date/Datum/Fecha : 07/03/18<br><br>Annule/Cancel/<br>Ersetzt/Anula : 20/05/14 | <b>Modif. / Änderung :</b><br># 044 630 400 → NC<br>(ind. 9a / Pos. 9a)<br>+ # 144 630 720<br>(ind. 9b / Pos. 9b) | <b>Pièces de rechange</b><br><b>Spare parts list</b><br><b>Ersatzteilliste</b><br><b>Piezas de repuesto</b> |
|--|---|---|

|  |   |
|--|---|
| <b>MOTEUR A AIR, modèle 1000-4 &amp; 1000-4T</b> | <b>AIR MOTOR, model 1000-4 &amp; 1000-4T</b>    |
| <b>LUFTMOTOR, Modell 1000-4 &amp; 1000-4T</b>    | <b>MOTOR DE AIRE, tipo 1000-4 &amp; 1000-4T</b> |



|  |                                       |                                    |
|--|---------------------------------------|------------------------------------|
| <b>MOTEUR A AIR,<br/>modèle 1000-4</b> | <b>AIR MOTOR,<br/>model 1000-4</b>    | <b>#</b><br><br><b>146.275.000</b> |
| <b>LUFTMOTOR,<br/>Modell 1000-4</b>    | <b>MOTOR DE AIRE,<br/>tipo 1000-4</b> |                                    |

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

***Moteur / Motor 1000-4***

| Ind | #           | Désignation           | Description           | Bezeichnung                    | Denominación           | Qté |
|-----|-------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|------------------------|-----|
| 2   | 046 270 901 | Fond supérieur        | Upper flange          | Oberer Flansch                 | Fondo superior         | 1   |
| 6   | 046 230 005 | Embase bloc inverseur | Base, reversing-block | Grundplatte,<br>Umsteuerblock  | Base bloque inversor   | 1   |
| 20  | 046 144 901 | Tube d'alimentation   | Tube, connecting      | Versorgungsrohr                | Tubo de alimentación   | 1   |
| 25  | 046 270 903 | Collecteur            | Collector             | Verbindungsflansch             | Colector               | 2   |
| 26  | 046 270 904 | Support (silencieux)  | Support (silencer)    | Halterung<br>(Schalldämpfer)   | Soporte (silenciador)  | 1   |
| 27  | 046 270 905 | Silencieux (mousse)   | Silencer              | Schalldämpfer<br>(Schaumstoff) | Silenciador            | 1   |
| 28  | 933 151 443 | Vis CHc M 6 x 35      | Screw, CHc M 6 x 35   | Schraube CHc AG 6 x35          | Tornillo, CHc M 6 x 35 | 4   |
| 29  | 933 151 122 | Vis CHc M 6 x 8       | Screw, CHc M 6 x 8    | Schraube CHc AG 6 x 8          | Tornillo, CHc M 6 x 8  | 3   |

**Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes**

***Moteur / Motor 1000-4 & 1000-4T (turbo)***

| Ind | #           | Désignation   | Description  | Bezeichnung  | Denominación  | Qté |
|-----|-------------|---|--|--|---|-----|
| 3   | 146 270 902 | Fond inférieur  | Lower flange   | Unterer Flansch  | Fondo inferior  | 1   |
| 4   | 044 570 106 | Bague de guidage  | Guide ring   | Führungsring   | Anillo guía   | 1   |
| 5   | 144 579 923 | Bague R 8 bis<br>(pochette de 10)                                       | Ring, R 8 bis<br>(package of 10)   | O-Ring R 8 bis<br>(10er Pack)  | Anillo R 8 bis<br>(bolsa de 10)   | 1   |
| 7   | 109 420 257 | Bague O Ring<br>(pochette de 10)  | O Ring<br>(package of 10)  | O-Ring (10er Pack)   | Anillo O Ring<br>(bolsa de 10)  | 3   |
| 8   | 933 151 277 | Vis CHc M 6 x 20  | Screw, CHc M 6 x 20  | Schraube CHc M 6 x 20  | Tornillo CHc M 6 x 20   | 2   |
| 9a  | NC / NS     | Bloc inverseur<br>(voir Doc. 573.087.040)                               | Reversing block<br>(refer to Doc.<br>573.087.040)                            | Umsteuerblock<br>(siehe Dok. 573.087.040)                                  | Bloque inversor<br>(consultar Doc.<br>573.087.040)                                | 1   |
| *9b | 144 630 720 | Bloc inverseur droit avec<br>deux roulements (voir<br>Doc. 573.087.040) | Right reversing-block<br>with two bearings<br>(refer to Doc.<br>573.087.040) | Rechter Umsteuerblock<br>mit zwei Lagerbuchsen<br>(siehe Dok. 573.087.040) | Bloque inversor derecho<br>con dos rodamientos<br>(consultar Doc.<br>573.087.040) | 1   |
| 10  | 930 151 446 | Vis CHc M 8 x 35  | Screw, CHc M 8 x 35  | Schraube CHc M 8 x 35  | Tornillo, CHc M 8 x 35  | 2   |
| 11  | 050 311 232 | Ressort   | Spring   | Feder  | Muelle  | 1   |
| 12  | 044 570 131 | Chape femelle   | Linkage, female  | Verbindungsflansch   | Unión hembra  | 1   |
| 13  | 044 570 900 | Fourchette de commande<br>équipée                                       | Control fork assembly  | Steuergabel; komplett  | Horquilla de mando<br>equipada  | 1   |
| 14  | 902 202 002 | Anneau truarc   | Retaining ring   | Sicherungsring   | Anillo truarc   | 1   |
| 15  | 046 180 003 | Tige de pilotage  | Rod, driving   | Steuerstange   | Eje de mando  | 1   |
| 16  | 046 144 907 | Ecrou   | Nut  | Mutter   | Tuerca  | 1   |
| 17  | 046 180 007 | Tige de piston  | Rod, piston  | Kolbenstange   | Eje de pistón   | 1   |

| Ind | #           | Désignation                        | Description                 | Bezeichnung                | Denominación                            | Qté |
|-----|-------------|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|---|-----|
| 18  | 046 180 010 | Bague de frottement                | Seal, ring                  | Dichtring                  | Anillo de deslizamiento                 | 1   |
| 19  | 129 400 902 | Joint (pochette de 10)             | Seal (package of 10)        | O-Ring (10er Pack)         | Junta (bolsa de 10)                     | 4   |
| 21  | 000 323 716 | Contre écrou inférieur             | Lower locknut               | Untere Kontermutter        | Contratuerca inferior                   | 1   |
| 22  | 044 710 007 | Tirant                             | Tie-rod                     | Bolzen                     | Tirante                                 | 6   |
| 23  | 963 040 019 | Rondelle MN 8                      | Washer, MN 8                | Scheibe MN 8               | Arandela MN 8                           | 6   |
| 24  | 953 010 019 | Ecrou HM 8                         | Nut, HM 8                   | Mutter HM 8                | Tuerca HM 8                             | 6   |
| 32  | 046 180 006 | Capot moteur                       | Cover, air motor            | Motorhaube                 | Campana del motor                       | 1   |
| 33  | 933 151 497 | Vis CHc M 6 x 40                   | Screw, CHc M 6 x 40         | Schraube CHc M 6 x 40      | Tornillo CHc M 6 x 40                   | 3   |
| 36  | 909 420 291 | Joint                              | Seal                        | O-Ring                     | Junta                                   | 1   |
| *40 | 046 275 001 | Cylindre                           | Cylinder                    | Zylinder                   | Cilindro                                | 1   |
| 41  | 100 940 470 | Joint de cylindre (x 10)           | Seal, cylinder (x 10)       | O-Ring, Zylinders (10 St.) | Junta de cilindro (x 10)                | 2   |
| 42  | 046 144 908 | Ecrou de piston                    | Nut, piston                 | Kolbenmutter               | Tuerca de pistón                        | 1   |
| 43  | 000 323 717 | Piston                             | Piston                      | Kolben                     | Pistón                                  | 1   |
| 44  | 046 275 002 | Virole                             | Muffler                     | Muffe                      | Virola                                  | 1   |
| -   | 901 180 024 | Cable de mise à la terre (Lg. 5 m) | Ground (Length 5 m / 16 ft) | Erdungskabel (Länge 5m)    | Cable de puesta a tierra (5 m de largo) | 1   |
| -   | 963 300 016 | Rondelle                           | Washer                      | Scheibe                    | Arandela                                | 1   |
| -   | 934 011 196 | Vis Hc 6 x 16                      | Screw Hc 6 x 16             | Schraube Hc 6 x 16         | Tornillo Hc 6 x 16                      | 1   |

| Ind | #           | Désignation   | Description   | Bezeichnung   | Denominación   | Qté |
|-----|-------------|---|---|---|--|-----|
| *   | 146 270 991 | Pochette de joints moteur (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2) + pochette de joints inverseur)  | Package of seals of the air motor (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2) + package of seals of the reversing block) | Dichtungssatz für Motor (Pos. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2) + Dichtungssatz für Umsteuerblock) | Bolsa de juntas motor (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2) + bolsa de juntas del inversor) | 1   |
| *   | 146 270 995 | Pochette de maintenance (ind. 4, 43 + pochette de joints moteur + ind. 2, 4, 7, 8, 13 de l'inverseur) | Servicing kit (ind. 4, 43 + package of seals of the air motor + ind. 2, 4, 7, 8, 13 of the reversing block)             | Servicekit (Pos. 4, 43 + Dichtungssatz für Motor + 2, 4, 7, 8, 13 für Umsteuerblock)                  | Bolsa de mantenimiento (ind. 4, 43 + bolsa de juntas motor + ind. 2, 4, 7, 8, 13 del inversor)   | 1   |

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

Nota : Les pompes dont le numéro de série est > à 17 AJ 1291 sont équipées du bloc inverseur # 144.630.720. Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) que si votre bloc comporte un R.

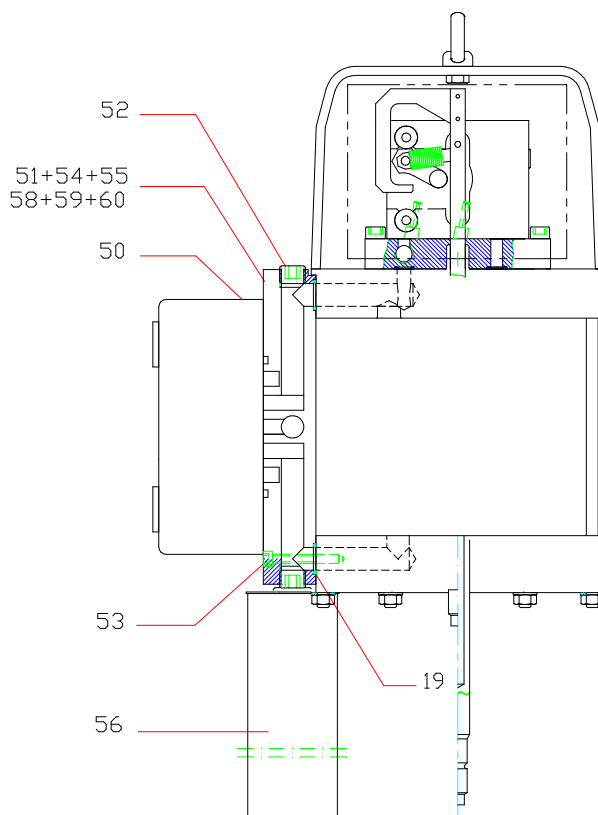
Nota : The pumps with serial number is > to 17 AJ 1291 are fitted with the reversing-block # 144.630.720. Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) only if your reversing-block has R.

Hinweis: Die Pumpen mit der Fertigungsnummer > bis 17 AJ 1291 sind mit dem Umsteuerblock # 144.630.720 bestückt. Die Pos. 2 (Führungsbuchse des Umsteuerblocks) nur am Umsteuerblock mit R Markierung montieren.

Nota : Las bombas cuyo número de serie es > a 17 AJ 1291 tienen el bloque inversor # 144.630.720. Montar el ind. 2 (anillo guía del bloque inversor) sólo si su bloque tiene un R.



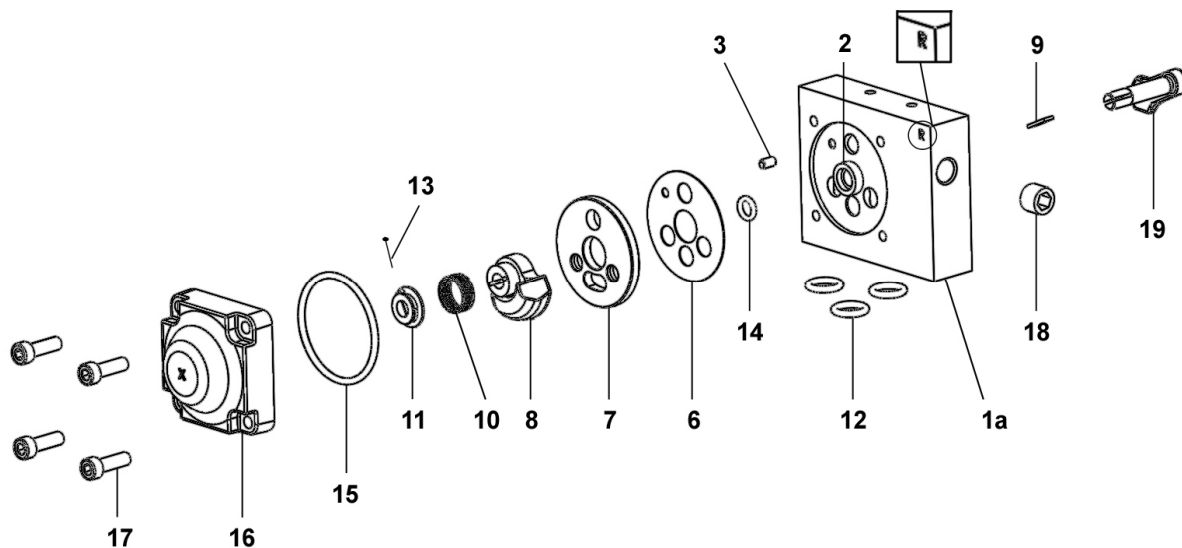
|   |  |                                    |
|---|--|------------------------------------|
| <b>MOTEUR A AIR, modèle 1000-4T (turbo)</b> | <b>AIR MOTOR, model 1000-4T (turbo)</b>  | <b>#</b><br><br><b>146.276.000</b> |
| <b>LUFTMOTOR, Modell 1000-4T (turbo)</b>    | <b>MOTOR DE AIRE, tipo 1000-4T turbo</b> |                                    |



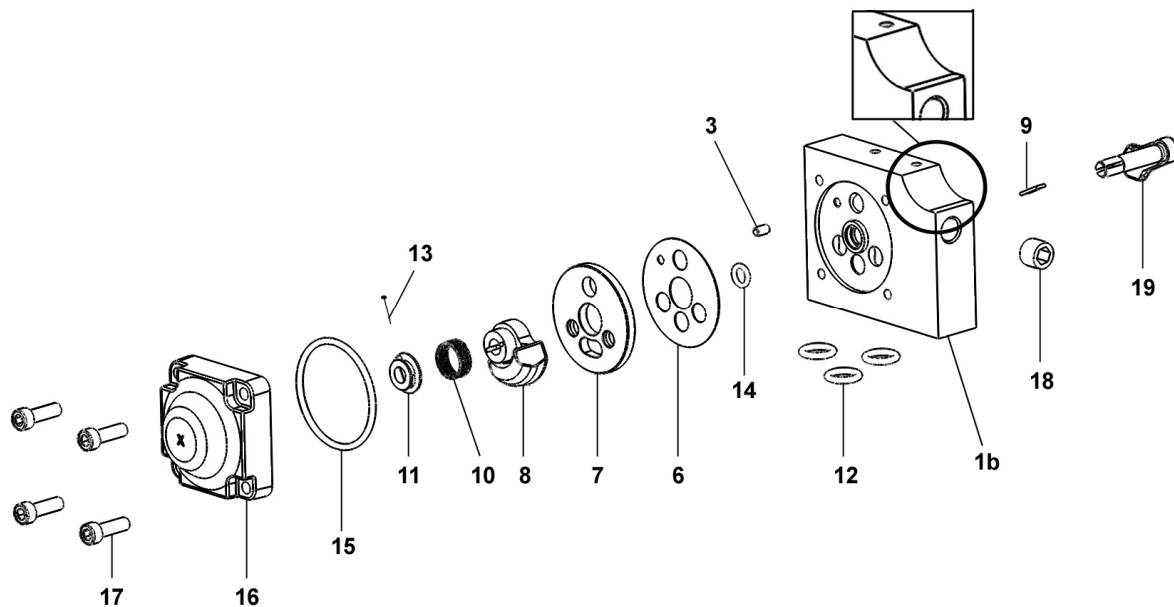
| Ind | #           | Désignation                                       | Description   | Bezeichnung                                  | Denominación                                     | Qté |
|-----|-------------|---|---|--|--|-----|
|     |             | <b>Pièces spécifiques au moteur 1000-4T</b>       | <b>Specific parts to the air motor, model 1000-4T</b> | <b>Spezielle Teile für Luftmotor 1000-4T</b> | <b>Partes específicas al motor, tipo 1000-4T</b> |     |
| 2   | 046 271 001 | Fond supérieur                                    | Upper flange  | Oberer Flansch                               | Fondo superior                                   | 1   |
| 6   | 046 271 002 | Embase bloc inverseur                             | Base, reversing block                                 | Grundplatte, Umsteuerblock                   | Base, bloque inversor                            | 1   |
| 50  | 903 050 511 | Distributeur 5/2 - T3                             | Distributor, 5/2 - T3                                 | Verteiler 5/2 - T3                           | Distribuidor, 5/2 - T3                           | 1   |
| 51  | 046 271 004 | Embase distributeur                               | Base, distributor                                     | Grundplatte, Verteiler                       | Base distribuidor                                | 1   |
| 52  | 906 333 105 | Bouchon 3/4 BSP (pour embase)                     | Plug, 3/4 BSP (for base)                              | Stopfen 3/4 BSP (für Grundplatte)            | Tapón 3/4 BSP (para base)                        | 4   |
| 53  | 930 151 548 | Vis CHc M 6 x 50                                  | Screw, CHc M 6 x 50                                   | Schraube CHc M 6 x 50                        | Tornillo CHc M 6 x 50                            | 4   |
| 54  | 905 120 905 | Raccord coudé M 1/4 BSP - T 4x6                   | Elbow fitting, M 1/4 BSP - T 4x6                      | Winkelnippel AG 1/4 BSP - T 4 x 6            | Racor acodado M 1/4 BSP - T 4x6                  | 5   |
| 55  | 050 371 001 | Tuyau 4x6 (lg. 25 m)                              | Hose, 4x6 (length : 25 m / 984")                      | Schlauch 4x6 (Länge 25 m)                    | Tubería 4x6 (25 m de largo)                      | 1   |
| 56  | 046 250 015 | Silencieux  | Silencer  | Schalldämpfer                                | Silenciador                                      | 1   |
| 58  | 050 102 215 | Raccord MM 3/4 BSP                                | Fitting, double male, 3/4 BSP                         | Nippel AG 3/4 BSP                            | Racor, MM 3/4 BSP                                | 1   |
| 59  | 904 123 006 | Coude 3/4   | Elbow, 3/4  | Winkel 3/4                                   | Codo 3/4   | 1   |
| 60  | 050 102 634 | Raccord M 3/4 BSP - 3/4 NPS (alimentation en air) | Fitting, M 3/4 BSP - 3/4 NPS (air supply)             | Nippel AG 3/4 BSP - 3/4 NPS (Luftversorgung) | Racor M 3/4 BSP - 3/4 NPS (alimentación en aire) | 1   |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>Doc. 573.087.040</b><br>Date/Datum/Fecha : 11/05/17<br>Annule/Cancela/<br>Ersetzt/Anula : 03/06/14 | <b>Modif. / Änderung :</b><br>Mise à jour / Update / Aktualisierung<br>/ Actualización<br>+ 144.630.720 | <b>Pièces de rechange</b><br><b>Spare parts list</b><br><b>Ersatzteilliste</b><br><b>Piezas de repuesto</b> |
|---|---|---|

|                       |                        |                |
|-----------------------|------------------------|----------------|
| <b>BLOC INVERSEUR</b> | <b>REVERSING-BLOCK</b> | <b>#</b>       |
| <b>UMSTEUERBLOCK</b>  | <b>BLOQUE INVERSOR</b> | <b>NC / NS</b> |



|  |  |                    |
|--|--|--------------------|
| <b>BLOC INVERSEUR DROIT<br/>AVEC DEUX ROULEMENTS</b>   | <b>RIGHT REVERSING-BLOCK<br/>WITH TWO BEARINGS</b>     | <b>#</b>           |
| <b>RECHTER UMSTEUERBLOCK<br/>MIT ZWEI LAGERBUCHSEN</b> | <b>BLOQUE INVERSOR DERECHO<br/>CON DOS RODAMIENTOS</b> | <b>144.630.720</b> |



|                       |                        |                                |
|-----------------------|------------------------|--------------------------------|
| <b>BLOC INVERSEUR</b> | <b>REVERSING-BLOCK</b> | <b>#</b><br><br><b>NC / NS</b> |
| <b>UMSTUEURBLOCK</b>  | <b>BLOQUE INVERSOR</b> |                                |

|  |  |                                    |
|--|--|------------------------------------|
| <b>BLOC INVERSEUR DROIT<br/>AVEC DEUX ROULEMENTS</b>   | <b>RIGHT REVERSING-BLOCK<br/>WITH TWO BEARINGS</b>     | <b>#</b><br><br><b>144.630.720</b> |
| <b>RECHTER UMSTUEURBLOCK<br/>MIT ZWEI LAGERBUCHSEN</b> | <b>BLOQUE INVERSOR DERECHO<br/>CON DOS RODAMIENTOS</b> |                                    |

***Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes***

| Ind | #           | Désignation  | Description                               | Bezeichnung                                  | Denominación                                     | Qté |
|-----|-------------|--|---|--|--|-----|
| *6  | 144 579 912 | Joint de glace fixe (x 10)                                   | Gasket seal (x 10)                        | Flachdichtung (10 x)                         | Junta de espejo fijo (x 10)                      | 1   |
| *7  | 046 170 508 | Glace fixe   | Base, fixed                               | Ventilplatte                                 | Espejo fijo                                      | 1   |
| *8  | 044 570 324 | Glace mobile   | Base, mobile                              | Ventilschieber                               | Espejo móvil                                     | 1   |
| 9   | 044 570 325 | Clavette   | Pin                                       | Paßfeder (Keil)                              | Pasador  | 1   |
| 10  | 921 140 102 | Ressort  | Spring                                    | Feder  | Muelle   | 1   |
| 11  | 044 571 006 | Butée de ressort   | Stop, spring                              | Federführung                                 | Tope de muelle                                   | 1   |
| *12 | 144 579 922 | Bague R 10 (x 10)  | Ring, model R 10 (x 10)                   | O Ring R 10 (x 10)                           | Anillo, tipo R 10 (x 10)                         | 3   |
| *13 | 144 579 911 | Goupille fendue (pochette de 10 goupilles + 1 butée ind. 11) | Pin (package of 10 pins + 1 stop ind. 11) | Splint (Satz à 10 Stück + 1 Führung Pos. 11) | Pasador (bolsa de 10 pasadores + 1 tope ind. 11) | 1   |
| *14 | 144 579 910 | Bague R 6a (x 10)  | Ring, model R 6a (x 10)                   | O Ring, R 6a (10 x)                          | Anillo, tipo R 6a (x 10)                         | 1   |
| *15 | N C / N S   | Joint de couvercle   | Seal, cover                               | Deckeldichtung                               | Junta de tapa                                    | 1   |
| 16  | 144 630 415 | Couvercle  | Cover                                     | Deckel                                       | Tapa   | 1   |
| 17  | 933 151 277 | Vis CHc M 6x20   | Screw, model CHc M 6x20                   | Schraube, CHc M 6x20                         | Tornillo, tipo CHc M 6x20                        | 4   |
| 18  | 906 333 102 | Bouchon 1/4 BSP  | Plug, model 1/4 BSP                       | Blindstopfen, 1/4 BSP                        | Tapón, tipo 1/4 BSP                              | 1   |
| 19  | 046 170 510 | Levier   | Lever, control                            | Umsteuerhebel                                | Leva   | 1   |

| Ind | #           | Désignation                                 | Description                               | Bezeichnung  | Denominación                                 | Qté |
|-----|-------------|---|---|--|--|-----|
| *   | 146 270 950 | Pochette de joints (ind. 6, 12(x3), 14, 15) | Package of seals (ind. 6, 12(x3), 14, 15) | Dichtungssatz (bestehend aus Pos. 6, 12(x3), 14, 15) | Bolsa de juntas (ind. 6, 12(x3), 14, 15)     | 1   |
| *   | 144 630 425 | Pochette de maintenance glaces (ind. 7, 8)  | Servicing kit - bases (ind. 7, 8)         | Servicekit - Ventil (Pos. 7, 8)                      | Bolsa de mantenimiento - espejos (ind. 7, 8) | 1   |

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

***Pour / for / für / para # NC / NS***

| Ind | #                  | Désignation                       | Description                      | Bezeichnung                            | Denominación                      | Qté      |
|-----|--------------------|-----------------------------------|----------------------------------|--|-----------------------------------|----------|
| *   | <b>144 630 410</b> | <b>Corps équipé</b>               | <b>Block assembly, reversing</b> | <b>Umsteuerblock komplett</b>          | <b>Cuerpo equipado</b>            | <b>1</b> |
| 1a  | N C / N S          | ▪ Corps                           | ▪ Body                           | ▪ Körper                               | ▪ Cuerpo                          | 1        |
| 2   | N C / N S          | ▪ Bague de guidage                | ▪ Guide ring                     | ▪ Führungsbuchse                       | ▪ Anillo guía                     | 1        |
| 3   | N C / N S          | ▪ Goupille Ø 4 x 8                | ▪ Pin Ø 4 x 8                    | ▪ Splint Ø4 x 8                        | ▪ Pasador Ø 4 x 8                 | 1        |
| -   | N C / N S          | ▪ Butée (collée sur corps ind.1a) | ▪ Stop (glued on part ind. 1a)   | ▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1a) | ▪ Tope (pegado en cuerpo ind. 1a) | 2        |
| -   | N C / N S          | ▪ Roulement à bille               | ▪ Ball bearing                   | ▪ Kugellager                           | ▪ Rodamiento de bolas             | 1        |

***Pour / for / für / para # 144.630.720***

| Ind | #                  | Désignation                       | Description                      | Bezeichnung                            | Denominación                      | Qté      |
|-----|--------------------|-----------------------------------|----------------------------------|--|-----------------------------------|----------|
| *   | <b>144 630 715</b> | <b>Corps équipé</b>               | <b>Block assembly, reversing</b> | <b>Umsteuerblock komplett</b>          | <b>Cuerpo equipado</b>            | <b>1</b> |
| 1b  | N C / N S          | ▪ Corps                           | ▪ Body                           | ▪ Körper                               | ▪ Cuerpo                          | 1        |
| 3   | N C / N S          | ▪ Goupille Ø 4 x 8                | ▪ Pin Ø 4 x 8                    | ▪ Splint Ø4 x 8                        | ▪ Pasador Ø 4 x 8                 | 1        |
| -   | N C / N S          | ▪ Butée (collée sur corps ind.1b) | ▪ Stop (glued on part ind. 1b)   | ▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1b) | ▪ Tope (pegado en cuerpo ind. 1b) | 2        |
| -   | N C / N S          | ▪ Roulement à bille               | ▪ Ball bearing                   | ▪ Kugellager                           | ▪ Rodamiento de bolas             | 2        |

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

Nota : Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) que si votre bloc inverseur comporte un R.

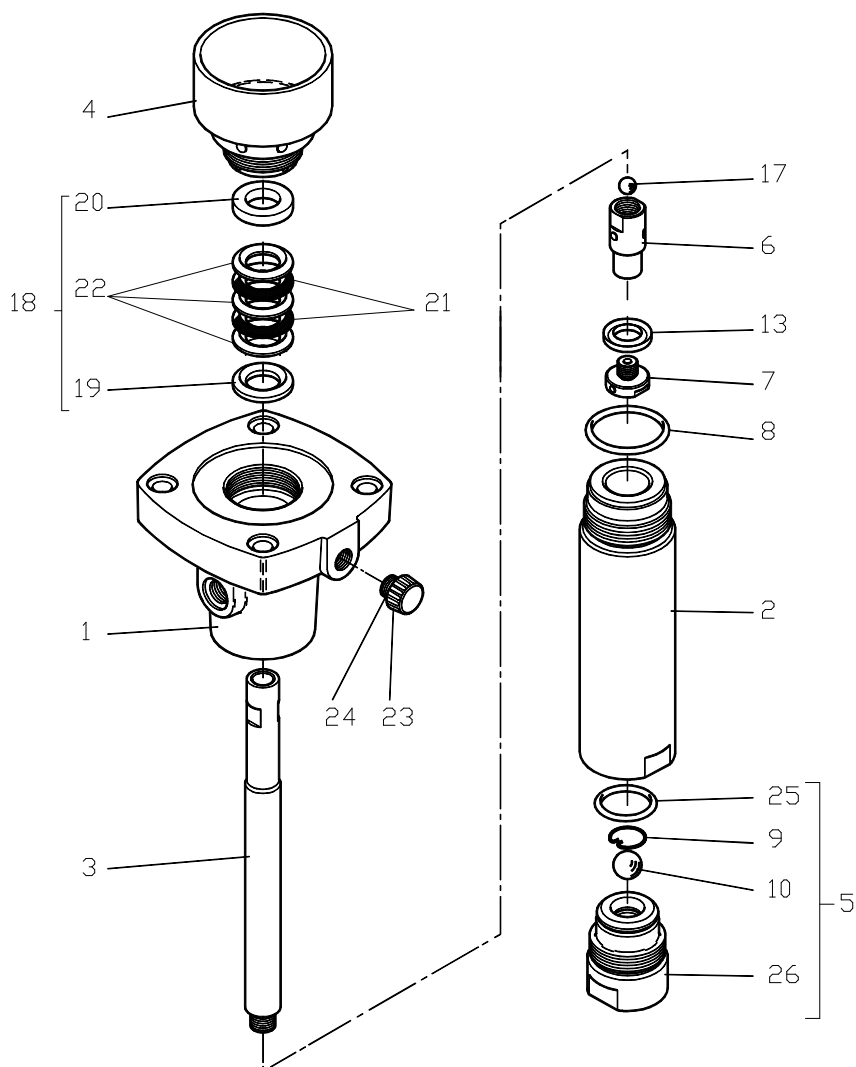
Nota : Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) only if your reversing-block has R.

Hinweis: Die Pos. 2 (Führungsbuchse des Umsteuerblocks) nur am Umsteuerblock mit R Markierung montieren.

Nota : Montar el ind. 2 (anillo guía del bloque inversor) sólo si su bloque inversor tiene un R.

|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>Doc. 573.032.050</b><br>Date/Datum/Fecha : 15/10/18<br>Annule/Cancela/<br>Ersetzt/Anula : 02/01/14 | <b>Modif. / Änderung :</b> Mise à jour<br>/ Update / Aktualisierung<br>/ Actualización | <b>Pièces de rechange</b><br><b>Spare parts list</b><br><b>Ersatzteilliste</b><br><b>Piezas de repuesto</b> |
|---|--|---|

|   |  |
|---|--|
| <b>HYDRAULIQUE, modèle C50</b><br><b>(garniture mobile avec joint GT)</b>   | <b>FLUID SECTION, model C50</b><br><b>(mobile GT packing with GT seal)</b> |
| <b>HYDRAULIKTEIL, Modell C50</b><br><b>(mobile Packung mit GT-Dichtung)</b> | <b>HIDRÁULICA, tipo C50</b><br><b>(guarnición móvil con junta GT)</b>      |



**Hydraulique avec joint GT (à partir de la pompe N° série : 77 379)**  
**Fluid section with GT seal (from pump serie N°: 77 379)**  
**Hydraulikteil mit GT-Dichtung (ab Pumpe N° 77 379)**  
**Hidráulica con junta GT (a partir de la bomba con el N° de serie : 77 379)**

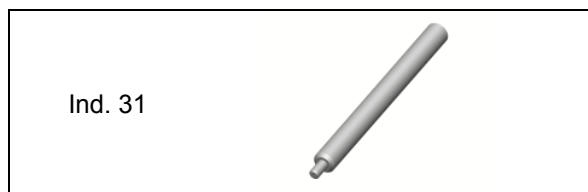
|                                    |   |                                    |
|------------------------------------|---|------------------------------------|
| <b>HYDRAULIQUE C50 INOX</b>        | <b>FLUID SECTION,<br/>MODEL C50 STAINLESS STEEL</b> | <b>#</b><br><br><b>144.950.000</b> |
| <b>HYDRAULIKTEIL C50 EDELSTAHL</b> | <b>HIDRÁULICA C50 INOX</b>                          |                                    |

| Ind       | #                  | Désignation                           | Description                               | Bezeichnung                          | Denominación                         | Qté      |
|-----------|--------------------|---------------------------------------|---|--------------------------------------|--------------------------------------|----------|
| 1         | 044 950 001        | Bride supérieure                      | Upper flange                              | Oberer Flansch                       | Brida superior                       | 1        |
| *2        | 044 950 002        | Cylindre                              | Cylinder                                  | Materialzylinder                     | Cilindro                             | 1        |
| *3        | 044 950 003        | Piston                                | Piston                                    | Materialkolben                       | Pistón                               | 1        |
| 4         | 044 950 004        | Cuve presse-garniture                 | Wetting-cup                               | Spülmitteltasse                      | Cubeta prensa-guarnición             | 1        |
|           |                    |                                       |   |                                      |                                      |          |
| <b>5</b>  | <b>044 950 010</b> | <b>Clapet d'aspiration assemblé</b>   | <b>Suction valve assembly</b>             | <b>Ansaugventil, komplett</b>        | <b>Válvula aspiración completa</b>   | <b>1</b> |
| 9         | 044 550 029        | ▪ Jonc                                | ▪ Rush                                    | ▪ Sicherungsring                     | ▪ Anillo de retención bola           | 1        |
| 10        | 907 414 242        | ▪ Bille Ø 16, inox 440C               | ▪ Ball Ø 16 (5/8"), stainless steel 440C  | ▪ Kugel, Ø 16, Edelstahl 440C        | ▪ Bola Ø 16, inox 440C               | 1        |
| 25        | 050 040 318        | ▪ Joint torique                       | ▪ O-Ring                                  | ▪ O-Ring                             | ▪ Junta O Ring                       | 1        |
| 26        | NC / NS            | ▪ Corps de clapet                     | ▪ Valve body                              | ▪ Saugventil                         | ▪ Cuerpo de válvula                  | 1        |
|           |                    |                                       |   |                                      |                                      |          |
| 6         | 044 950 215        | Clapet de refoulement                 | Exhaust valve                             | Druckventil                          | Válvula de expulsión                 | 1        |
| 7         | 044 950 007        | Presse-garniture mobile               | Wetting-cup, mobile                       | Spülmitteltasse, mobil               | Prensa-guarnición móvil              | 1        |
| 8         | 050 040 317        | Joint torique                         | O Ring                                    | O-Ring                               | Junta O Ring                         | 1        |
| 13        | 909 150 214        | Joint GT inférieur (garniture mobile) | Seal GT lower (mobile packing)            | Unterer GT-Dichtung (mobile Packung) | Junta GT inferior (guarnición móvil) | 1        |
| 17        | 907 414 223        | Bille Ø 9,52, inox 440C               | Ball Ø 9,52 (3/8 "), stainless steel 440C | Kugel, Ø 9,52, Edelstahl 440C        | Bola Ø 9,52, inox 440C               | 1        |
|           |                    |                                       |   |                                      |                                      |          |
| <b>18</b> | <b>-</b>           | <b>Garniture supérieure</b>           | <b>Upper packing</b>                      | <b>Obere Packung</b>                 | <b>Guarnición superior</b>           | <b>1</b> |
| 19        | 044 790 011        | ▪ Bague male, polyacetal              | ▪ Male ring, polyacetale                  | ▪ Unterer Stützring aus Polyacetal   | ▪ Anillo macho, poliacetale          | 1        |
| 20        | 044 791 012        | ▪ Bague femelle, inox                 | ▪ Female ring, inox                       | ▪ Oberer Stützring aus Edelstahl     | ▪ Anillo hembra, inox                | 1        |
| 21        | 909 050 915        | ▪ Joint chevron, polyfluid            | ▪ Chevron seal, polyfluid                 | ▪ Packungsring aus Polyfluid         | ▪ Junta chevrón, polifluida          | 2        |
| 22        | 044 790 013        | ▪ Joint chevron, PTFEG                | ▪ Chevron seal, PTFEG                     | ▪ Packungsring aus PTFEG             | ▪ Junta chevrón, PTFEG               | 3        |
|           |                    |                                       |   |                                      |                                      |          |
| 23        | 144 950 012        | Bouchon de vidange                    | Drain plug                                | Ablaßschraube                        | Tapón de vaciado                     | 1        |
| 24        | 109 020 401        | ▪ Joint plat (x 5)                    | ▪ Flat seal (x 5)                         | ▪ Flachdichtung (5 Stück)            | ▪ Junta plana (bolsa de 5)           | 1        |

## OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES

| Ind | #           | Désignation                        | Description                        | Bezeichnung                    | Denominación                   | Qté |
|-----|-------------|------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-----|
| 10  | 907 414 142 | Bille Ø 16 inox 316                | Ball Ø 16, 316 (stainless steel)   | Kugel (Edelstahl), Ø 16, 316   | Bola Ø 16, inox, 316           | 1   |
| 17  | 907 414 623 | Bille Ø 9,52 inox 316              | Ball Ø 9,52, 316 (stainless steel) | Kugel (Edelstahl), Ø 9,52, 316 | Bola Ø 9,52, inox, 316         | 1   |
| 18  | 144 950 100 | Cartouche supérieure avec joint GT | Upper packing with GT seal         | Obere Packung, GT-Dichtung     | Cartucho superior con junta GT | 1   |
| 22  | 909 051 103 | Joint chevron, PE                  | Chevron seal, PE                   | Packungsring, PE               | Junta chevrón, PE              | 3   |

## ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS



| Ind | #           | Désignation                      | Description                   | Bezeichnung                    | Denominación                     | Qté |
|-----|-------------|----------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|-----|
| -   | 149 990 020 | Flacon de lubrifiant T (125 ml)  | T lubricant (125 ml / 4.4 oz) | Spülmittel T (125 ml)          | Botella de lubricante T (125 ml) | 1   |
| 31  | 044 950 008 | Clé (pour cuve presse-garniture) | Wrench (for wetting cup)      | Schlüssel für Spülmittel-tasse | Llave (para prensaestopa)        | 1   |

| Ind | #           | Désignation  | Description  | Bezeichnung  | Denominación  | Qté |
|-----|-------------|--|--|--|---|-----|
| *   | 144 950 091 | Pochette de joints (ind. 8, 9, 10, 13, 17, 19, 21(x2), 22(x3), 24, 25) | Package of seals (ind. 8, 9, 10, 13, 17, 19, 21(x2), 22(x3), 24, 25) | Dichtungssatz für Hydraulikteil (beinhaltet Pos. 8, 9, 10, 13, 17, 19, 21(x2), 22(x3), 24, 25) | Bolsa de juntas (ind. 8, 9, 10, 13, 17, 19, 21(x2), 22(x3), 24, 25) | 1   |
| *   | 144 950 096 | Pochette de maintenance (ind. 5, 6 + pochette de joints)               | Servicing kit (ind. 5, 6 + package of seals)                         | Servicekit für Hydraulikteil (beinhaltet Pos. 5, 6 und den Dichtungssatz)                      | Bolsa de mantenimiento (ind. 5, 6 + bolsa de juntas)                | 1   |

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

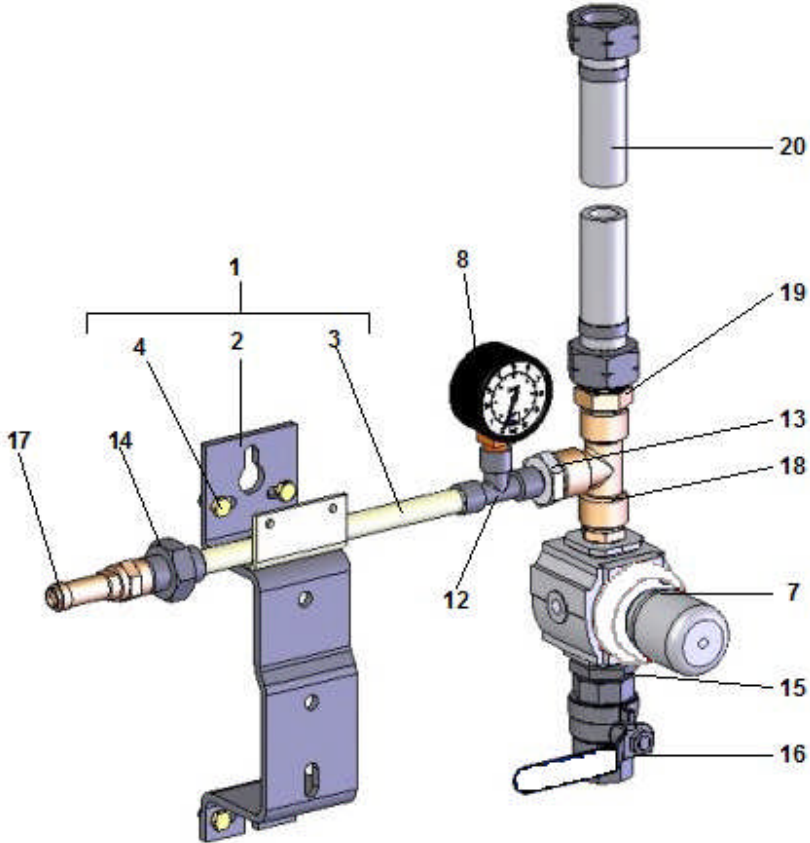




|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Doc. 573.403.050</b><br>Date/Datum/Fecha : 19/10/18<br>Annule/Cancel/<br>Ersetzt/Anula : 09/06/11 | <b>Modif. / Änderung :</b><br>Mise à jour / Update / Aktualisierung<br>/ Actualización | <b>Pièces de rechange</b><br><b>Spare parts list</b><br><b>Ersatzteilliste</b><br><b>Piezas de repuesto</b> |
|--|--|---|

|  |
|--|
| <b>EQUIPEMENT D'AIR / AIR SUPPLY / LUFTAUSRÜSTUNG / EQUIPO DE AIRE</b><br><b>Avec 1 détendeur / with 1 air regulator / mit 1 Druckminderer / con 1 manorreductor ,</b><br><b>Mod. 1/2"</b> |
|--|

## ➤ Moteur / Motor, Mod. 1000-4 & 2000-4

|   |   |
|---|---|
| <b>Equipement d'air (pour moteur 1000-4 ou 2000-4)</b><br><b>Air supply (for air motor, model 1000-4 or 2000-4)</b><br><b>Luftausrüstung (für Luftmotor 1000-4 oder 2000-4)</b><br><b>Equipo de aire (para motor, tipo 1000-4 o 2000-4)</b><br><br><b># 151.790.160</b> |  |
|---|---|

### Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

| Ind | #           | Désignation   | Description   | Bezeichnung   | Denominación   | Qté |
|-----|-------------|---|---|---|--|-----|
| 1   | 044 910 121 | Support pompe équipé                                  | Pump bracket assembly   | Komplette Pumpenhalterung                                 | Soporte de bomba equipado  | 1   |
| 2   | 044 910 122 | ▪ Support pompe                                       | ▪ Pump bracket  | ▪ Pumpenhalterung   | ▪ Soporte de bomba   | 1   |
| 3   | 051 751 011 | ▪ Support équipement d'air                            | ▪ Air supply bracket  | ▪ Luftausrüstungshalterung                                | ▪ Soporte equipo de aire   | 1   |
| 4   | 144 910 129 | ▪ Pochette de 4 vis, 4 écrous, 4 rondelles            | ▪ Pack of 4 screws, 4 nuts, 4 washers   | ▪ Satz à 4 Schrauben, 4 Muttern, 4 Scheiben               | ▪ Bolsa de 4 tornillos, 4 tuercas, 4 arandelas                   | 1   |
| *7  | 016 470 000 | Détendeur d'air 1/2 - 0 - 10 bar - (volant phosphore) | Air regulator, model 1/2 - 0 - 10 bar / 0 - 145 psi - knob (pantone 382 colour) | Druckminderer, 1/2 - 0 - 10 bar (pantone 382 Stellglocke) | Manorreductor de aire, tipo 1/2 - 0 - 10 bar (pomo de color 382) | 1   |

| Ind | #           | Désignation                             | Description                                   | Bezeichnung                                | Denominación                             | Qté |
|-----|-------------|---|---|--|--|-----|
| *8  | 910 011 402 | Manomètre 0 - 10 bar                    | Gauge,<br>0 - 10 bar / 0 - 145 psi            | Manometer, 0 - 10 bar                      | Manómetro, 0 - 10 bar                    | 1   |
| 12  | 552 436     | Té F 1/4"                               | Tee, F 1/4"                                   | T-Stück , F 1/4"                           | Te, H 1/4"                               | 1   |
| 13  | 552 475     | Raccord M 1/4" - M 1/2"                 | Fitting, double male,<br>1/4" - 1/2"          | Doppelnippel,<br>AG 1/4" - AG 1/2"         | Racor, M 1/4" - M 1/2"                   | 1   |
| 14  | 552 486     | Manchon 1/4"                            | Sleeve, 1/4"                                  | Muffe 1/4"                                 | Manguito 1/4"                            | 1   |
| 15  | 552 474     | Raccord<br>M 1/2" - M 3/4"              | Fitting, double male,<br>1/2" - 3/4 "         | Doppelnippel,<br>AG 1/2 " - AG 3/4 "       | Racor,<br>M 1/2 "- M 3/4 "               | 1   |
| 16  | 903 090 208 | Robinet F 3/4 BSP                       | Valve, F 3/4 BSP                              | Absperrhahn, F 3/4 BSP                     | Grifo, H 3/4 BSP                         | 1   |
| 17  | 903 080 401 | Soupape de décharge<br>- tarage 6,5 bar | Discharge valve - setting<br>6.5 bar / 94 psi | Sicherheitsventil<br>- eingestellt 6,5 bar | Válvula de seguridad<br>- tarado 6,5 bar | 1   |
| 18  | 552 438     | Té F 1/2"                               | Tee, F 1/2"                                   | T-Stück , F 1/2"                           | Te, H 1/2"                               | 1   |

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

| Ind | #           | Désignation                              | Description                                     | Bezeichnung                               | Denominación                               | Qté |
|-----|-------------|--|---|---|--|-----|
| 19  | 050 102 401 | Raccord<br>M 1/2 BSP - M 3/4 NPS         | Adaptor<br>M 1/2 BSP - M 3/4 NPS                | Nippel<br>M 1/2 BSP - M 3/4 NPS           | Racor,<br>M 1/2 BSP - M 3/4 NPS            | 1   |
| 20  | 050 383 109 | Tuyau Ø int. 16<br>(avec écrous 3/4 NPS) | Hose Ø 16 ID / 3/8 dia.<br>(with nuts, 3/4 NPS) | Schlauch Ø 16 ID<br>(mit Muttern 3/4 NPS) | Tubería Ø int. 16<br>(con tuercas 3/4 NPS) | 1   |

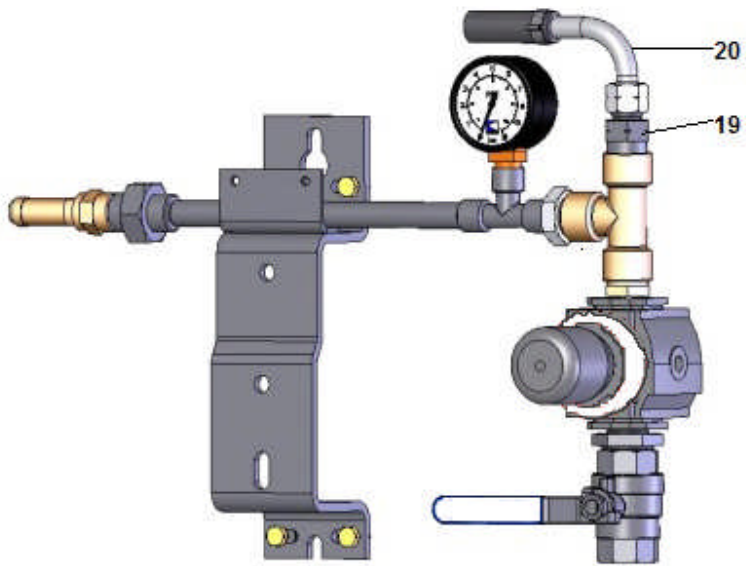
**➤ Moteur / Motor, Mod. 500-4**

|  |  |
|--|--|
| <p align="center"><b>Equipement d'air<br/>(pour moteur 500-4)</b></p> <p align="center"><b>Air supply<br/>(for air motor, model 500-4)</b></p> <p align="center"><b>Luftausrüstung<br/>(für Luftmotor 500-4)</b></p> <p align="center"><b>Equipo de aire<br/>(para motor, tipo 500-4)</b></p> <p align="center"><b># 151.790.170</b></p> |  |
|--|--|

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

| Ind | #           | Désignation                         | Description                          | Bezeichnung                                  | Denominación                          | Qté |
|-----|-------------|-------------------------------------|--------------------------------------|--|---------------------------------------|-----|
| 19  | 050 102 633 | Raccord<br>M 1/2 BSP - M 1/4 NPS    | Adaptor<br>M 1/2 BSP - M 1/4 NPS     | Nippel<br>M 1/2 BSP - M 1/4 NPS              | Racor<br>M 1/2 BSP - M 1/4 NPS        | 1   |
| 20  | 050 372 226 | Tuyau polyuréthane noir<br>T 8x12   | Hose (black),<br>polyurethane T 8x12 | Schwarzer Schlauch aus<br>Polyurethan T 8x12 | Tubería poliuretane<br>(negra) T 8x12 | 1   |
| 21  | 050 231 702 | Raccord droit avec écrou<br>1/4 NPS | Straight fitting with nut<br>1/4 NPS | Gerader Nippel mit Mutter<br>1/4 NPS         | Racor recto con tuerca<br>1/4 NPS     | 1   |

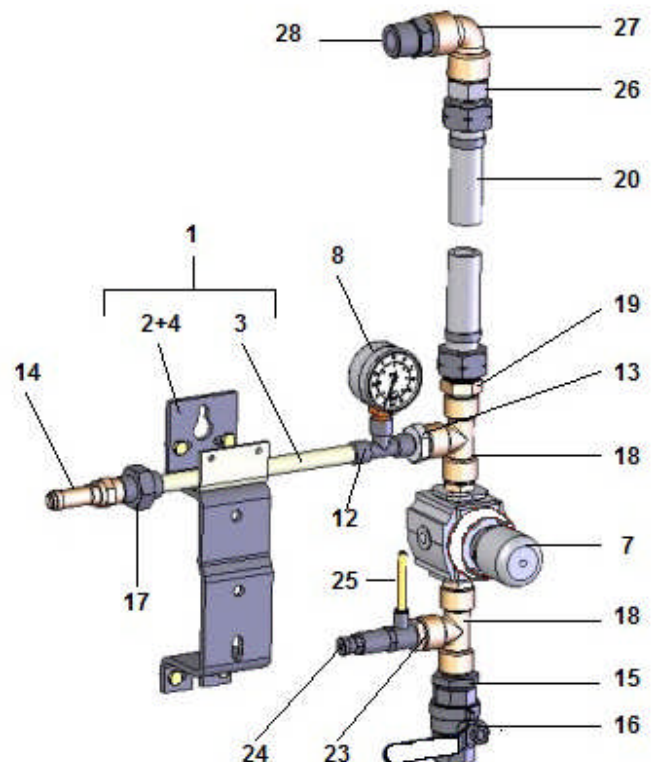
> Moteur / Motor, Mod. 2000-2

|   |  |
|---|--|
| <p>Equipement d'air<br/>(pour moteur 2000-2)</p> <p>Air supply<br/>(for air motor, model 2000-2)</p> <p>Luftausrüstung<br/>(für Luftmotor 2000-2)</p> <p>Equipo de aire<br/>(para motor, tipo 2000-2)</p> <p><b># 144.920.200</b></p> |  |
|---|--|

***Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas***

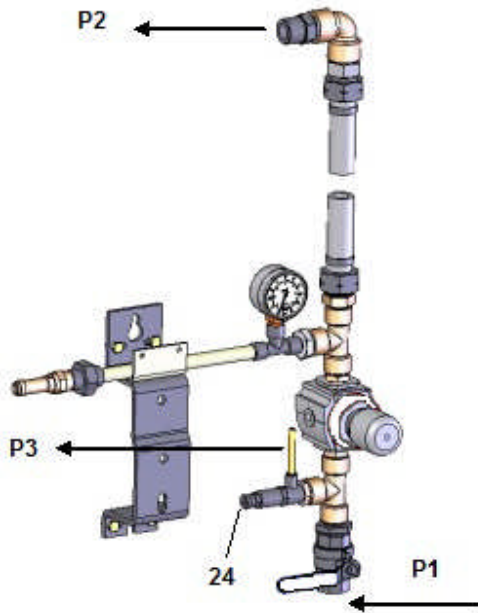
| Ind | #           | Désignation                              | Description                                     | Bezeichnung                               | Denominación                               | Qté |
|-----|-------------|--|---|---|--|-----|
| 19  | 050 102 629 | Raccord<br>M 1/2 BSP - M 3/8 NPS         | Adaptor<br>M 1/2 BSP - M 3/8 NPS                | Nippel<br>M 1/2 BSP - M 3/8 NPS           | Racor<br>M 1/2 BSP - M 3/8 NPS             | 1   |
| 20  | 050 381 507 | Tuyau Ø int. 10 (avec<br>écrous 3/8 NPS) | Hose Ø 10 ID / 3/8 dia.<br>(with nuts, 3/8 NPS) | Schlauch Ø 10 ID (mit<br>Muttern 3/8 NPS) | Tubería Ø int. 10 (con<br>tuercas 3/8 NPS) | 1   |

> Moteur / Motor, Mod. 1000-4 T & 2000-4 T

|  |  |
|--|--|
| <p>Equipement d'air pour moteur<br/><b>TURBO</b></p> <p>Air supply for <b>TURBO</b> motor</p> <p>Luftausrüstung für <b>TURBO</b> motor</p> <p>Equipo de aire para motor<br/><b>TURBO</b></p> <p><b># 151.796.150</b></p> |  |
|--|--|

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

| Ind | #           | Désignation                           | Description                                  | Bezeichnung                            | Denominación                            | Qté |
|-----|-------------|---------------------------------------|--|--|---|-----|
| 18  | 552 438     | Té FFF 1/2"                           | Tee, FFF 1/2"                                | T-Stück , IG 1/2 "                     | Te, HHH 1/2"                            | 1   |
| 19  | 050 102 401 | Raccord M 1/2 BSP - M 3/4 NPS         | Adaptor M 1/2 BSP - M 3/4 NPS                | Nippel M 1/2 BSP - M 3/4 NPS           | Racor M 1/2 BSP - M 3/4 NPS             | 1   |
| 20  | 050 383 104 | Tuyau Ø int. 16 (avec écrous 3/4 NPS) | Hose Ø 16 ID / 3/8 dia. (with nuts, 3/4 NPS) | Schlauch Ø 16 ID (mit Muttern 3/4 NPS) | Tubería Ø int. 16 (con tuercas 3/4 NPS) | 1   |
| 20  | 904 653 004 | Raccord MM 1/2 BSP                    | Fitting, double male, 1/2 " BSP              | Doppelnippel, AG 1/2 "                 | Racor, MM 1/2 BSP                       | 1   |
| 23  | 552 411     | Réduction M 1/2" - F 1/4"             | Adapter M 1/2" - F 1/4"                      | Reduziernippel AG 1/2" - IG 1/4"       | Reducción M 1/2"- H 1/4"                | 1   |
| *24 | 903 130 508 | Régulateur de pression                | Pressure regulator                           | Druckventil                            | Regulator de presión                    | 1   |
| 25  | 050 371 001 | Tuyau Ø 4 x 6                         | Hose Ø 4 x 6                                 | Schlauch Ø 4 x 6                       | Tubería Ø 4 x 6                         | 1   |
| 26  | 050 102 634 | Raccord M 3/4NPS - M 3/4G             | Fitting, double male, 3/4NPS - 3/4G          | Doppelnippel, AG3/4NPS - AG3/4G        | Racor, M 3/4NPS - M 3/4G                | 1   |
| 27  | 552 429     | Coude FF 3/4"                         | Elbow, FF 3/4"                               | Winkelnippel, IG 3/4"                  | Codo, HH 3/4"                           | 1   |
| 28  | 050 102 215 | Raccord MM 3/4"                       | Fitting, double male, 3/4"                   | Doppelnippel, AG 3/4 " - AG 3/4 "      | Racor MM 3/4"                           | 1   |



**P1 = 6 bar max. / 87 psi**

**P2 = 1 → 5,5 bar / 14.5 → 80 psi**  
(air de puissance / power air / Arbeitsluft / aire de potencia)

**P3 = 4 bar max. / 58 psi max.**  
(air de pilotage / pilot air / Steuerluft / aire de pilotaje)

Le régulateur (24) est préréglé en usine pour délivrer une pression de 4 bar max.

The regulator (24) is preset in the factory to give a maximum pressure of 4 bar / 58 psi.

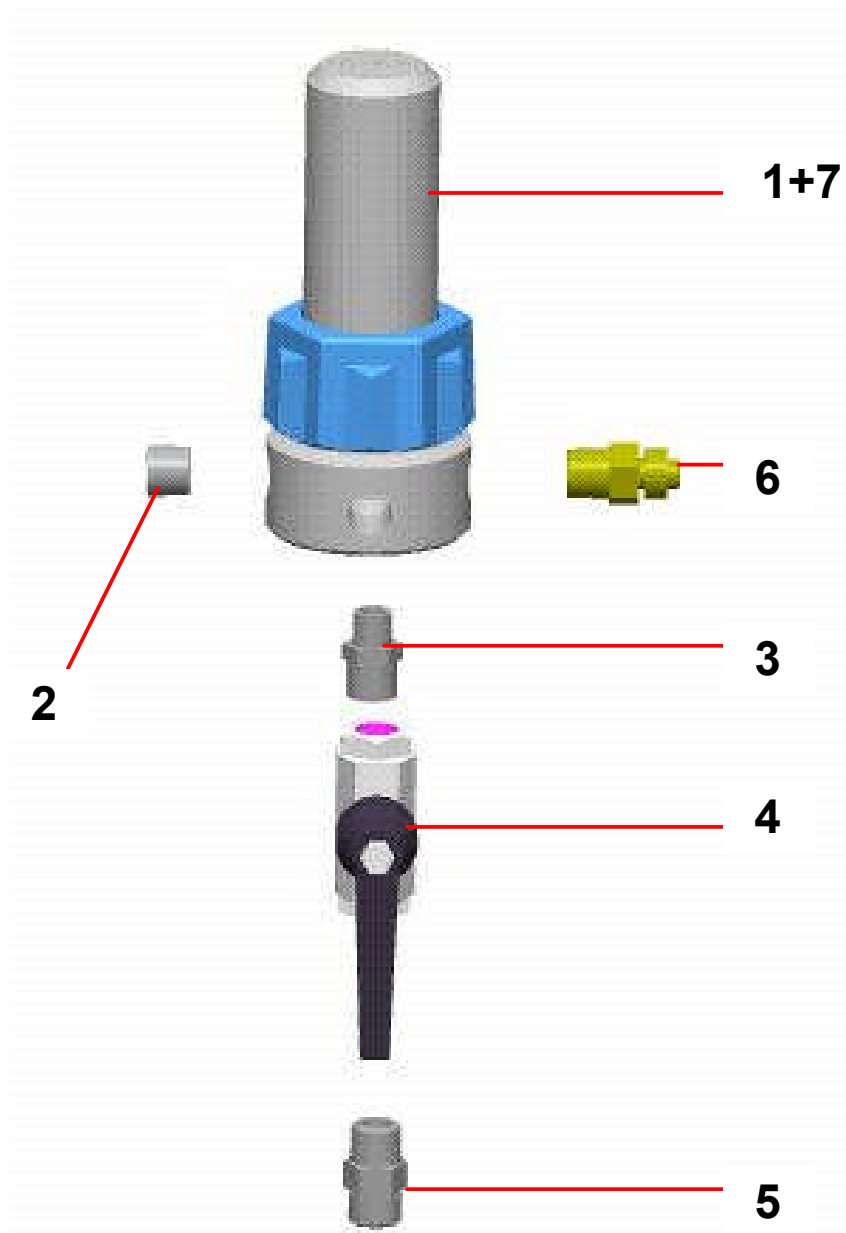
Der Druckregler (24) ist werksseitig auf einen maximalen Steuerluftdruck von 4 bar eingestellt.

El regulador (24) se regula en la fábrica para aportar una presión máxima de 4 bar.

- \* Pièces de maintenance préconisées.
- \* Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- \* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- \* Piezas de mantenimiento preventivas.

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>Doc. 573.299.050</b><br>Date/Datum/Fecha : 20/07/18<br>Annule/Cancela/<br>Ersetzt/Anula : 10/06/11 | <b>Modif. / Änderung :</b> Mise à jour<br>/ Update / Aktualisierung<br>/ Actualización<br>KREMLIN REXSON → SAMES<br>KREMLIN | <b>Pièces de rechange</b><br><b>Spare parts list</b><br><b>Ersatzteilliste</b><br><b>Piezas de repuesto</b> |
|---|---|---|

|  |   |
|--|---|
| <b>FILTRE PRODUIT HP, modèle 3/8 inox</b>      | <b>HP FLUID FILTER, model 3/8 stainless steel</b> |
| <b>HD MATERIALFILTER, Modell 3/8 Edelstahl</b> | <b>FILTRO PRODUCTO AP, tipo 3/8 inox</b>          |



|  |   |
|--|---|
| <b>FILTRE EQUIPÉ pour pompes AIRMIX®</b>       | <b>FILTRE EQUIPÉ pour pompes AIRLESS®</b>       |
| <b>EQUIPPED FILTER for AIRMIX® pumps</b>       | <b>EQUIPPED FILTER for AIRLESS pumps</b>        |
| <b>AUSGERÜSTETER FILTER für AIRMIX®-Pumpen</b> | <b>AUSGERÜSTETER FILTER für AIRLESS®-Pumpen</b> |
| <b>FILTRO EQUIPADO para bombas AIRMIX®</b>     | <b>FILTRO EQUIPADO para bombas AIRLESS®</b>     |
| <b># 155.580.300</b>                           | <b># 155.580.400</b>                            |

**PIECES COMMUNES - COMMON PARTS - GLEICHE TEILE - PARTES COMUNES**

| Ind | #           | Désignation                         | Description  | Bezeichnung                                     | Denominación                       | Qté |
|-----|-------------|-------------------------------------|--|---|------------------------------------|-----|
| *1  | 155 580 200 | Filtre nu inox                      | Bare filter, stainless steel                                       | Nackter Filter - Edelstahl                      | Filtro solo, inox                  | 1   |
| 2   | 905 210 304 | Bouchon inox 3/8 NPT                | Plug , stainless steel 3/8 NPT                                     | Blindstopfen - Edelstahl 3/8 NPT                | Tapón de inox 3/8 NPT              | 1   |
| 3   | 906 314 204 | Raccord inox M 1/4 - M 3/8          | Fitting, double male, 1/4 - 3/8                                    | Doppelnippel AG 1/4 - AG 3/8                    | Racor inox, M 1/4 - M 3/8          | 1   |
| *4  | 000 750 040 | Vanne HP FF 3/8 BSP                 | HP valve FF 3/8 BSP  | Kugelhahn, IG 3/8 BSP                           | Válvula, AP 3/8 BSP                | 1   |
| 5   | 050 102 411 | Raccord inox M 18 x 125 - M 3/8 BSP | Adaptor, stainless steel, double male 18x125 - 3/8BSP              | Doppelnippel - Edelstahl AG 3/8 BSP - M 18x1,25 | Racor inox, M 18 x 125 - M 3/8 BSP | 1   |
| 6   | 905 210 503 | Raccord inox M 3/8 NPT - M 1/2 JIC  | Adaptor, stainless steel, double male, 3/8 NPT - # 5 JIC (1/2 JIC) | Doppelnippel Edelstahl 3/8 NPT - 1/2 JIC        | Racor, inox M 3/8 NPT - M 1/2 JIC  | 1   |

**PIECES SPECIFIQUES - SPECIFIC PARTS - SPEZIELLE TEILE - PARTES ESPECIFICAS**

**⇒ Filtre / Filter / Filtro # 155.580.300**

| Ind | #           | Désignation        | Description                   | Bezeichnung                      | Denominación       | Qté |
|-----|-------------|--------------------|-------------------------------|----------------------------------|--------------------|-----|
| *7  | 000 161 106 | Tamis n° 6 (168 µ) | Screen n° 6 (168 µ - 85 Mesh) | Filterelement Sieb Nr. 6 (168 µ) | Tamiz n° 6 (168 µ) | 1   |

**⇒ Filtre / Filter / Filtro # 155.580.400**

| Ind | #           | Désignation         | Description                    | Bezeichnung                       | Denominación        | Qté |
|-----|-------------|---------------------|--------------------------------|-----------------------------------|---------------------|-----|
| *7  | 000 161 112 | Tamis n° 12 (280 µ) | Screen n° 12 (280 µ - 55 Mesh) | Filterelement Sieb Nr. 12 (280 µ) | Tamiz n° 12 (280 µ) | 1   |

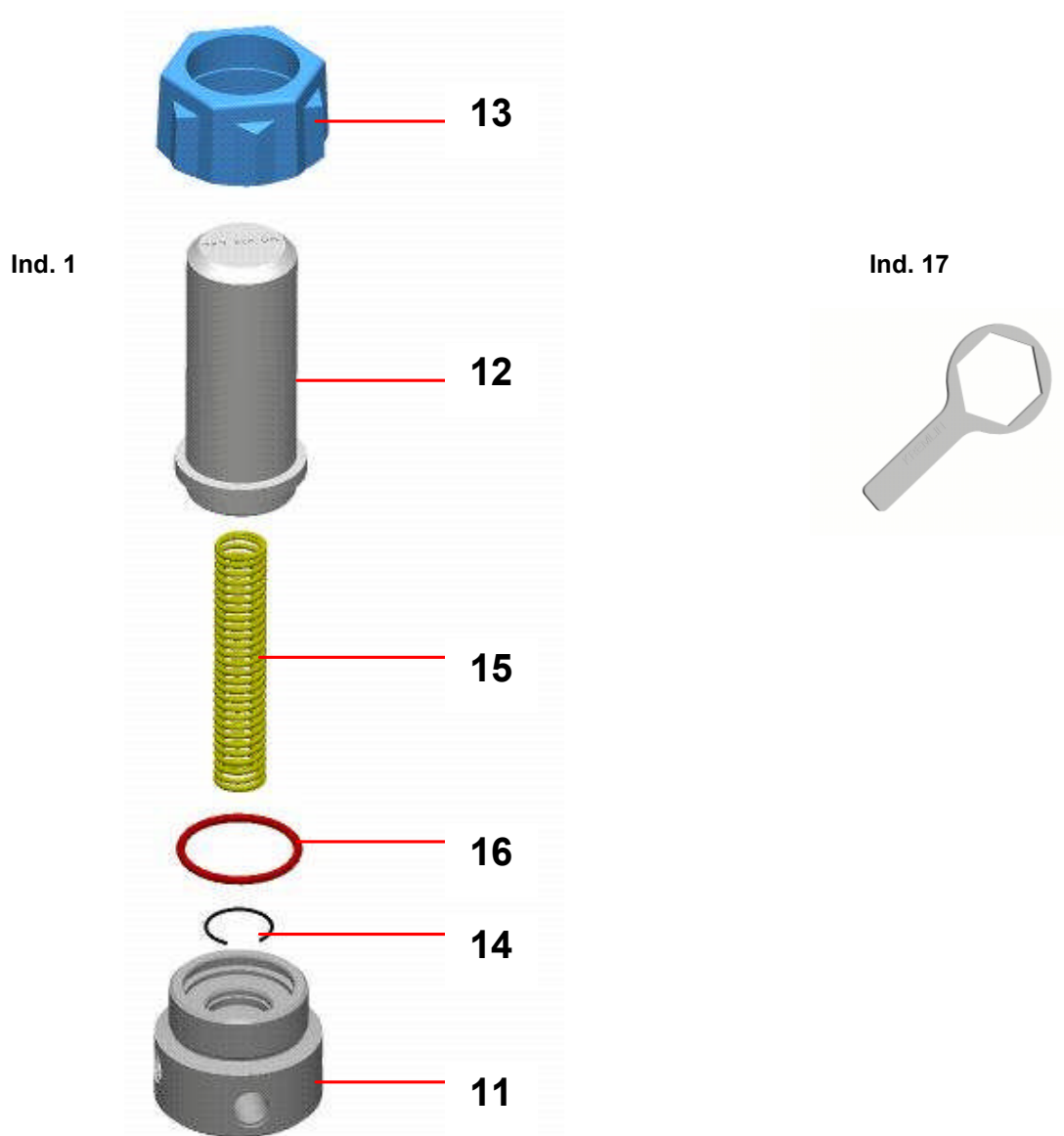
\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

|                                   |                                     |                                    |
|-----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| <b>FILTRE NU (sans tamis)</b>     | <b>BARE FILTER (without screen)</b> | <b>#</b><br><br><b>155.580.200</b> |
| <b>NACKTER FILTER (ohne Sieb)</b> | <b>FILTRO SOLO (sin tamiz)</b>      |                                    |



| Ind | #           | Désignation      | Description      | Bezeichnung            | Denominación        | Qté |
|-----|-------------|------------------|------------------|------------------------|---------------------|-----|
| 11  | 055 580 201 | Embasse 3/8      | Base, model 3/8  | Grundblock, Modell 3/8 | Base, tipo 3/8      | 1   |
| 12  | 055 580 202 | Cuve             | Bowl             | Filterglocke           | Cubeta              | 1   |
| 13  | 055 280 002 | Ecrou            | Nut              | Überwurfmutter         | Tuerca              | 1   |
| 14  | 055 190 007 | Jonc             | Stop ring        | Sicherungsring         | Clips               | 1   |
| 15  | 055 190 005 | Ressort          | Spring           | Feder                  | Muelle              | 1   |
| *16 | 150 040 327 | Joint (les 5)    | Seal (pack of 5) | Dichtung (5 St.)       | Junta (bolsa de 5)  | 1   |
| 17  | 049 030 018 | Clé de démontage | Wrench           | Schlüssel              | Llave de desmontaje | 1   |

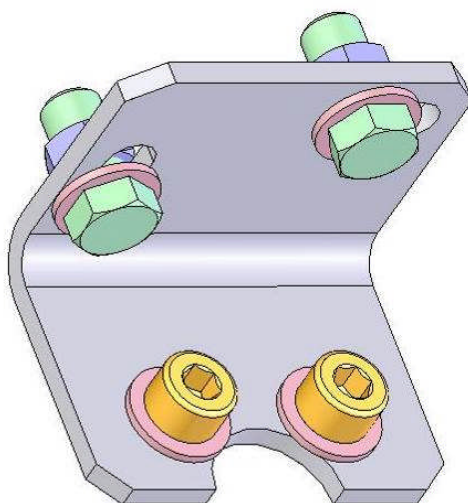


Ind. 7



| Ind      | #                  | Désignation                | Description                 | Bezeichnung                | Denominación               | Qté      |
|----------|--------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------|
| -        | 000 161 101        | Tamis n° 1 (37 µ)          | Screen n° 1 (37 µ)          | Sieb Nr. 1 (37 µ)          | Tamiz n° 1 (37µ)           | 1        |
| -        | 000 161 102        | Tamis n° 2 (77 µ)          | Screen n° 2 (77 µ )         | Sieb Nr. 2 (77 µ)          | Tamiz n° 2 (77 µ)          | 1        |
| -        | 000 161 104        | Tamis n° 4 (99 µ)          | Screen n° 4 (99 µ)          | Sieb Nr. 4 (99 µ)          | Tamiz n° 4 (99 µ)          | 1        |
| <b>7</b> | <b>000 161 106</b> | <b>Tamis n° 6 (168 µ)</b>  | <b>Screen n° 6 (168 µ)</b>  | <b>Sieb Nr. 6 (168 µ)</b>  | <b>Tamiz n° 6 (168 µ)</b>  | <b>1</b> |
| -        | 000 161 108        | Tamis n° 8 (210 µ)         | Screen n° 8 (210 µ)         | Sieb Nr. 8 (210 µ)         | Tamiz n° 8 (210 µ)         | 1        |
| <b>7</b> | <b>000 161 112</b> | <b>Tamis n° 12 (280 µ)</b> | <b>Screen n° 12 (280 µ)</b> | <b>Sieb Nr. 12 (280 µ)</b> | <b>Tamiz n° 12 (280 µ)</b> | <b>1</b> |
| -        | 000 161 115        | Tamis n° 15 (360 µ)        | Screen n° 15 (360 µ)        | Sieb Nr. 15 (360 µ)        | Tamiz n° 15 (360 µ)        | 1        |
| -        | 000 161 020        | Tamis n° 20 (510 µ)        | Screen n° 20 (510 µ)        | Sieb Nr. 20 (510 µ)        | Tamiz n° 20 (510 µ)        | 1        |
| -        | 000 161 030        | Tamis n° 30 (750 µ)        | Screen n° 30 (750 µ)        | Sieb Nr. 30 (750 µ)        | Tamiz n° 30 (750 µ)        | 1        |

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES



| Ind | #           | Désignation                                  | Description                                    | Bezeichnung   | Denominación                                      | Qté |
|-----|-------------|--|--|---|---|-----|
| -   | 155 190 105 | Support filtre avec vis, rondelles et écrous | Mounting bracket with screws, washers and nuts | Filterhalterung mit Schrauben, Scheiben und Muttern | Soporte filtro con tornillos, arandelas y tuercas | 1   |





## **POMPE AIRLESS®**

## **ENTRETIEN PREVENTIF**

### **NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## ■ POMPE

Conserver la pompe dans un parfait état de propreté pour assurer un bon fonctionnement.

Si la pompe est de type intensive™ :

- Renouveler périodiquement le lubrifiant contenu dans la cuve presse-garniture. Il est normal que ce lubrifiant se colore.
- Vérifier que la cuve presse-garniture reste propre et la nettoyer régulièrement avec du solvant après avoir vidangé le lubrifiant (Dévisser le bouchon situé sur la bride supérieure).

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.  
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

S'assurer que la crépine d'aspiration reste propre et en bon état. La nettoyer régulièrement et la remplacer périodiquement.

Rincer la pompe aussi souvent que nécessaire, en particulier dans le cas d'utilisation de produit chargé tendant à se déposer.

**Dans tous les cas, ne jamais laisser la pompe complètement vide.  
Pour un arrêt de courte durée, s'il n'y a pas eu de rinçage, la laisser pleine de produit.  
Pour un arrêt de longue durée après rinçage, la remplir avec un solvant propre.**

## ■ PISTOLET

Suivre les recommandations habituelles pour l'entretien courant du pistolet (voir la notice du pistolet).

## ■ FILTRE

Si la pompe est équipée d'un filtre à la sortie produit, suivre les recommandations habituelles pour l'entretien courant du filtre (voir la notice du filtre).



# **POMPE HAUTE PRESSION POUR APPLICATION AIRMIX® ET AIRLESS® GUIDE DE DEPANNAGE**

## **NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

| DEFAUTS  | REMEDE  |
|--|---|
| La pompe ne démarre pas.   | Vérifier l'alimentation en air de la pompe.   |
| Problème d'amorçage :<br><br>➔ Il sort toujours de l'air par le tuyau de purge<br>➔ Il ne sort pas d'air par le tuyau de purge.                                    | S'assurer que le pistolet est ouvert et que l'on chasse bien l'air par celui-ci.<br><br>Prise d'air au raccord ou à la canne d'aspiration.<br><br>Vérifier les clapets de la pompe. Si un clapet est collé, il est possible de le décoller sans le démonter en soufflant de l'air comprimé par le raccord d'aspiration. |
| La pompe ne s'arrête pas immédiatement à la fermeture du pistolet :<br><br>➔ Elle s'arrête uniquement en descendant.<br><br>➔ Elle s'arrête uniquement en montant. | Vérifier le clapet de refoulement ou la garniture mobile<br><br>Vérifier le clapet d'aspiration.  |
| La pompe vient en butée et ne s'inverse pas  | Vérifier le ressort de l'inverseur du moteur.<br><br>Lubrifier l'inverseur avec de l'huile type HP 150.<br><br>Vérifier la présence d'air de pilotage (suivant type de moteur).   |
| Sur pompe intensive™, le lubrifiant dans la cuve se colore rapidement.   | Vérifier la garniture supérieure (resserrer la cuve presse étoupe ou changer les joints si le défaut persiste).   |
| Sur pompe FLOWMAX®, fuite de produit apparente à la base du moteur à air.  | Vérifier l'état du soufflet.  |
| Problèmes de pulvérisation.  | Voir notice pistolet.   |
| Chute du débit produit.  | Voir notice filtre.   |



**POMPE HAUTE PRESSION  
POUR APPLICATION  
AIRMIX® ET AIRLESS®**

***PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT  
ET MISE EN SERVICE***

**NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## 1. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

La pompe comprend :

- un moteur alternatif pneumatique (B).
- une section hydraulique (C) liée mécaniquement au moteur (B).

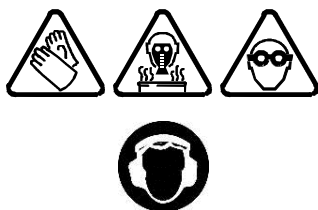
Le moteur est alimenté en air comprimé par l'intermédiaire du détendeur au volant phosphore (D). La pression est lue sur le manomètre (E).

Dans son mouvement alternatif, le moteur entraîne le piston de la section hydraulique (C), la peinture est aspirée en (L) et refoulée sous pression en (N). Par construction, cette pression est toujours égale à la pression lue sur le manomètre (E) multipliée par le rapport de la pompe.

⇒ Pour régler le débit peinture, on tourne le volant phosphore (D). (Contrôle sur le manomètre E).

Les pompes sont de type intensive™ ou de type FLOWMAX® (à soufflet).

## 2. MISE EN SERVICE

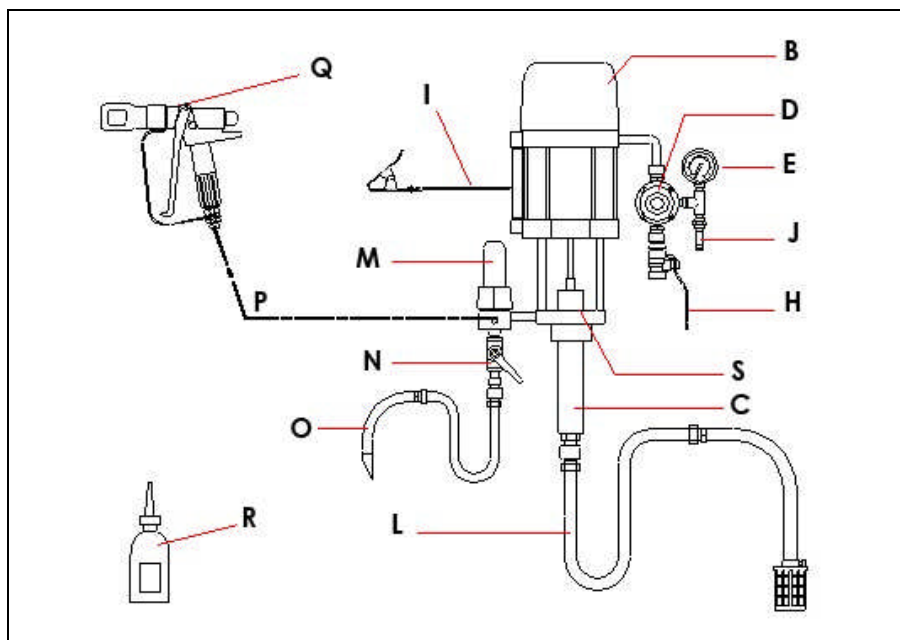


L'opérateur doit disposer de protections individuelles telles que : gants, masque, lunettes, protecteurs auditifs, vêtements... selon l'opération de maintenance à effectuer.

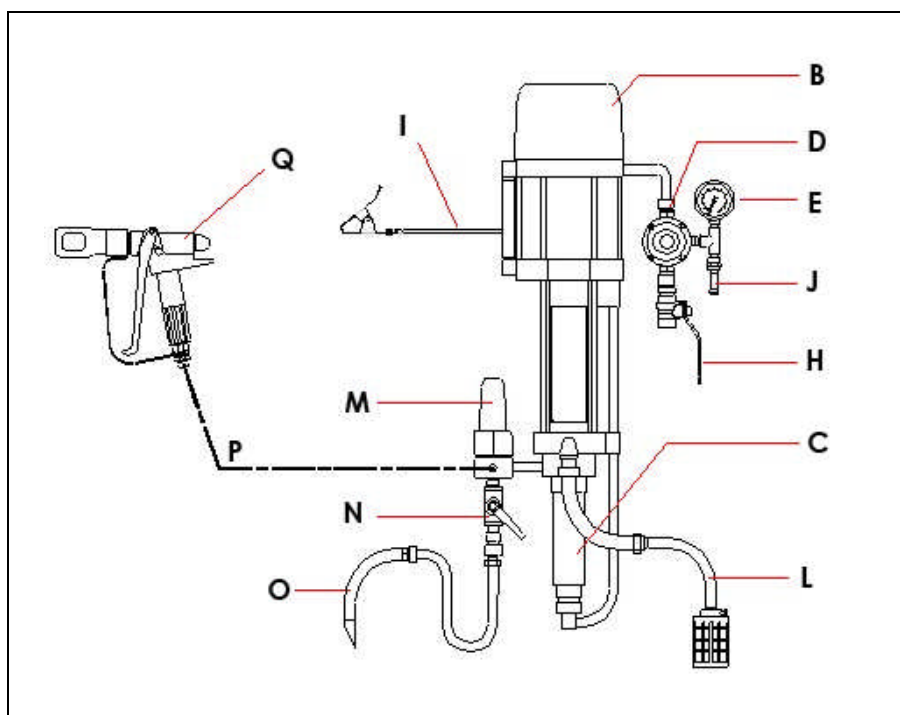
L'utilisateur doit s'assurer de la ventilation du lieu d'utilisation du matériel.

### 2-1 POMPE ALIMENTEE EN ASPIRATION

**POMPE AIRLESS®  
INTENSIVE™**



**POMPE AIRLESS®  
FLOWMAX®**



### Légendes :

|   |                                       |   |   |
|---|---------------------------------------|---|---|
| A | Pompe (B + C) intensive™ ou FLOWMAX ® | L | Canne d'aspiration (suivant modèle)                                   |
| B | Moteur                                | M | Filtre accumulateur (suivant modèle)                                  |
| C | Hydraulique                           | N | Vanne de purge (suivant modèle)                                       |
| D | Détendeur "AIR MOTEUR"                | O | Canne de purge (suivant modèle)                                       |
| E | Manomètre                             | P | Tuyau produit HP  |
| H | Vanne d'arrivée d'air                 | Q | Pistolet  |
| I | Câble de terre                        | R | Flacon de lubrifiant T (125 ml)<br>(pour pompe intensive™ uniquement) |
| J | Soupape de décharge                   | S | Cuve presse-garniture<br>(pour pompe intensive™ uniquement)           |

(Pour tout montage particulier, contacter SAMES KREMLIN).

**Nota** : Si la pompe est équipée d'un filtre accumulateur (M), ce filtre est muni d'un tamis en inox n° 12 (taille de filtration : 280 microns ou 55 mesh). Ce tamis est adapté à l'utilisation d'un pistolet AIRLESS ® équipé d'une buse de 20. Si la pulvérisation du produit se fait avec une autre buse, choisir un autre tamis (voir notice du filtre). Adapter le tamis à l'application.

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**  
**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Pour mettre la pompe en service, il est nécessaire de :

- 1 - Relier la pompe à une prise de terre.
- 2 - **Si la pompe est de type intensive™, remplir la cuve presse-garniture (S) avec du lubrifiant T (R) ou un solvant approprié au produit utilisé.**
- 3 - Dévisser le détendeur de réglage pneumatique (D).
- 4 - Raccorder l'équipement d'air au réseau pneumatique (air propre et sec - Pression < 6 bar). Installer un épurateur d'air 3/4", si nécessaire.
- 5 - Brancher toutes les tuyauteries : tuyau d'alimentation générale en air comprimé et tuyau produit (P), ainsi que le pistolet (Q).  
**Nota** : Respecter les diamètres des tuyaux préconisés dans les spécifications de la pompe.
- 6 - Enlever la buse du pistolet.

### ■ RINCAGE EN SOLVANT

- 7 - Plonger la canne d'aspiration (L) et la canne de purge (O) dans le récipient contenant le solvant de rinçage approprié à la peinture.
- 8 - Ouvrir la vanne de purge (N).
- 9 - Ouvrir la vanne (H) de l'équipement d'air de la pompe pour alimenter le moteur.  
**Nota** : Si ce moteur est de type 5000 ou 8000, celui-ci a besoin d'air de pilotage pour fonctionner. L'équipement d'air de la pompe fournit l'air de pilotage du moteur. La pression d'alimentation en air est préréglée en usine à 4 bar maximum.
- 10 - Visser **progressivement** le détendeur pneumatique (D) jusqu'à ce que la pompe commence à battre à faible cadence (Pression entre 0,5 et 1 bar).
- 11 - Observer la purge (O); des bulles d'air s'en échappent. Lorsqu'il ne sort plus de bulles, fermer la vanne de purge (N).



## ■ AMORCAGE EN PRODUIT

- 12 - Sortir la canne d'aspiration (L) et la canne de purge (O) du récipient de solvant et les plonger dans le récipient contenant le produit à pulvériser.
- 13 - Ouvrir la vanne de purge (N), attendre que le produit sorte régulièrement, puis refermer la vanne de purge (N).
- 14 - Diriger le pistolet vers le récipient produit et appuyer sur la gâchette jusqu'à ce que le produit sorte régulièrement.

## ■ TRAVAIL

- 15 - Remonter la buse sur le pistolet.
- 16 - Régler le détenteur pneumatique (D) pour obtenir la pression et le débit produit désirés.

**Nota** : Certaines de ces pompes sont utilisées en pulvérisation AIRMIX ® dans le cas de tuyaux de grandes longueurs et de produits de moyenne ou haute viscosité.

Pour cette application, il faut monter un kit d'air de pulvérisation sur l'équipement d'air de la pompe pour alimenter le pistolet en air comprimé.

## 2-2 POMPE ALIMENTEE EN GAVAGE (CIRCULATING)

Raccorder l'entrée produit de la pompe au tuyau d'alimentation du circulating et mettre la pompe en service comme précédemment.

Si la pompe est de type FLOWMAX ® :

### ATTENTION :

- **Pression de gavage de l'hydraulique** : 2 bar maximum
- **IMPERATIF : Ne pas créer de surpression**
- **Ne JAMAIS faire fonctionner** la pompe lorsque une **vanne d'isolement sur le circuit d'alimentation** (en amont de l'hydraulique FLOWMAX ®) est fermée, sous peine d'**endommagement irréversible du soufflet**.
- **Ne pas installer** de régulateur produit sur le circuit d'alimentation, ou de dispositifs pouvant se comporter comme un clapet anti-retour.

### 3. ARRET EN FIN DE TRAVAIL

#### ■ ARRET DE COURTE DUREE

- 1 - Réduire la pression du détendeur d'air (D) jusqu'à lire **0 bar** sur le manomètre (E).
- 2 - Appuyer sur la gâchette du pistolet pour décompresser le circuit de produit.
- 3 - Démonter la buse du pistolet et la faire tremper dans le solvant.

#### ■ ARRET DE LONGUE DUREE

- 1 - Réduire la pression du détendeur d'air (D) jusqu'à lire **1 bar** sur le manomètre (E).
- 2 - Démonter la buse du pistolet et la faire tremper dans le solvant.
- 3 - Ouvrir la vanne de purge. La pompe doit battre. Si sa cadence est trop rapide, réduire encore la pression du détendeur (D).
- 4 - Sortir la canne d'aspiration et la canne de purge du récipient produit et les plonger dans un récipient de solvant. Prendre toutes précautions d'usage en présence de solvants inflammables.
- 5 - Lorsque le solvant sort bien clair, fermer la vanne de purge.
- 6 - Diriger le pistolet vers le récipient de produit et appuyer sur la gâchette. Lorsque le solvant arrive, le diriger vers le pot de solvant.
- 7 - Lorsque le solvant sort bien clair, relâcher la gâchette du pistolet.

**Nota : Si la pompe est de type intensive™, relâcher la gâchette lorsque le piston de la pompe se trouve en position basse. Il doit être plongé dans le solvant pour ne pas risquer d'abimer les joints à la remise en service de la pompe.**

- 8 - Dévisser complètement le détendeur (D) et couper l'arrivée générale d'air (vanne H) .
- 9 - Appuyer à nouveau sur la gâchette du pistolet afin de décompresser les tuyaux. Ainsi, la pompe et le tuyau restent pleins de solvant à la pression atmosphérique.

### 4. SECURITE

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Une soupape de décharge tarée à 6,5 bar est installée sur le moteur de la pompe. Elle protège celui-ci d'une surpression qui pourrait l'endommager.



**POMPE AIRLESS®**

**40C50**

**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

**NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**SAMES KREMLIN SAS**

13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France

☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## 1. DESCRIPTION

- Pompe inox
- Simple d'emploi et facile d'entretien

### Recommandé pour :

- Alimenter un ou plusieurs pistolets
- Peintures solvantées ou hydrosolubles de viscosité inférieure à 1000 mPa/s

## 2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type moteur .....1000-4  
Type corps de pompe .....C50  
Rapport de pression théorique.....40/1

### Matériaux en contact avec le produit :

Inox chromé dur, Inox, Carbone, Polyacétal.

### Garnitures d'étanchéité :

Supérieure fixe : polyfluid + PTFE G

Inférieure mobile : joint GT

|                                      |                     |
|--------------------------------------|---------------------|
| Course moteur                        | 100 mm              |
| Section moteur                       | 100 cm <sup>2</sup> |
| Section hydraulique                  | 2,5 cm <sup>2</sup> |
| Volume de produit délivré par cycle  | 50 cm <sup>3</sup>  |
| Nombre de cycle par litre de produit | 20                  |
| Débit (à 30 cycles)                  | 1,5 l               |
| Pression entrée air maximum          | 6 bar               |
| Pression produit maximum             | 240 bar             |
| Pression acoustique pondérée (LAeq)  | 77,8 dBa*           |
| Température maxi d'utilisation       | 60°C                |
| Poids                                | 22 kg               |

### \* Conditions d'essais - Mesure du bruit :

- Durée du test : 30 s,
- Pression air moteur : 6 bar,
- Produit utilisé : eau,
- Débit : Pompe réglée à 20 cycles par minute.

### ■ RACCORDEMENT

|         |         | Pompe nue       | Pompe équipée  |
|---------|---------|-----------------|--|
| Air     | Arrivée | Femelle 3/8 BSP | Femelle 3/4 BSP (équipement d'air)                         |
| Produit | Arrivée | Femelle 1/2 BSP | Mâle 26 x 125<br>+ canne d'aspiration (raccord F 26 x 125) |
|         | Sortie  | Femelle 3/8 NPS | Mâle 1/2 JIC (sortie du filtre)                            |

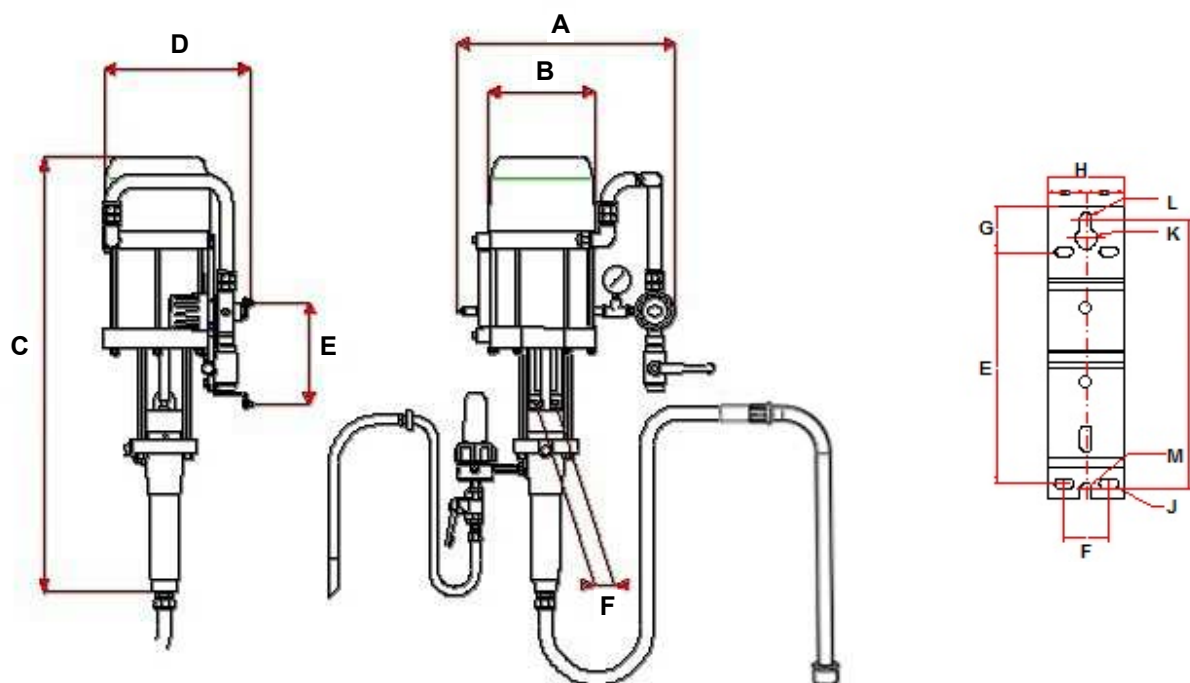
### ■ TUYAUX DE RACCORDEMENTS

Tuyau d'alimentation en air de la pompe (Ø mini pour une longueur de 5m) : Ø 16 mm

Tuyau produit AIRLESS® (entrée sortie produit de la pompe et pistolet) : Ø 4,8 mm

■ ENCOMBREMENT

| Rep. | mm   | Rep. | mm  | Rep. | mm    | Rep. | mm      | Rep. | mm   | Rep. | mm  |
|------|------|------|-----|------|-------|------|---------|------|------|------|-----|
| A    | 400  | B    | 220 | C    | 800   | D    | 280     | E    | 182  | F    | 35  |
| G    | 36,5 | H    | 60  | I    | 211,5 | J    | Ø 7 x15 | K    | Ø 17 | L    | Ø 9 |
| M    | Ø 9  |      |     |      |       |      |         |      |      |      |     |

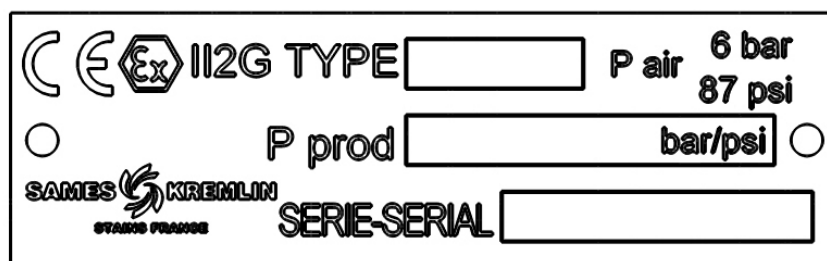


### 3. INSTALLATION

Les pompes de peinture sont conçues pour être installées dans une cabine de peinture.

#### ■ DESCRIPTION DU MARQUAGE DE LA PLAQUE DE FIRME

Marquage défini par la réglementation ATEX

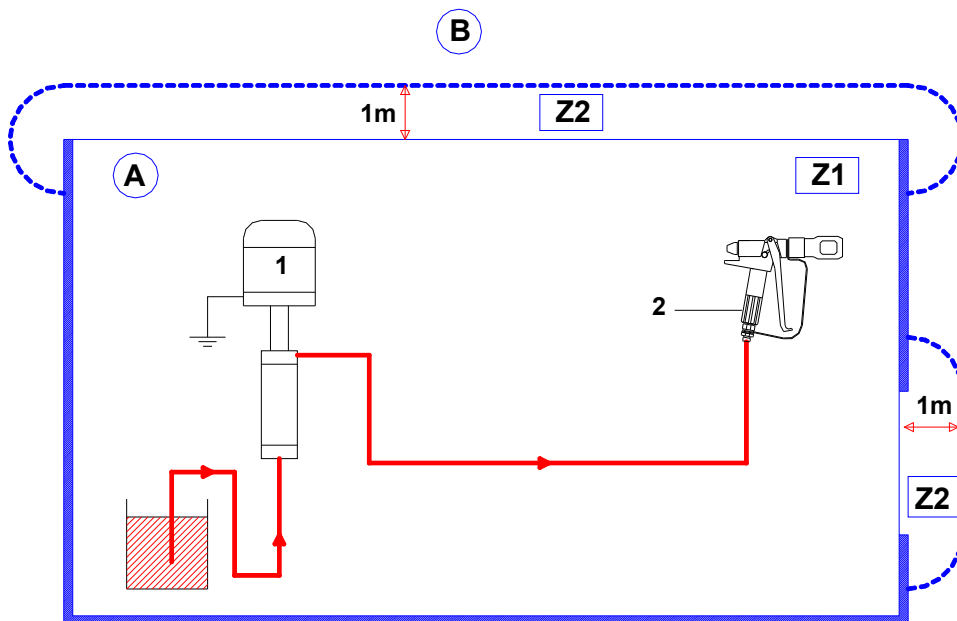


|  |  |
|--|--|
| <b>SAMES KREMLIN<br/>STAINS FRANCE</b> | Raison sociale et adresse du fabricant   |
| <b>TYPE xx</b>                         | Modèle de la pompe   |
| <b>CE Ex II 2 G</b>                    | <b>CE</b> : conformité européenne <b>Ex</b> : Utilisation en zone explosive<br><b>II</b> : groupe II <b>2</b> : catégorie 2 <b>G</b> : gaz<br>matériel de surface destiné à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards sont susceptibles de se présenter occasionnellement en fonctionnement normal. |
| <b>P prod : xx bar / xx psi</b>        | Pression produit maxi à la sortie de la pompe  |
| <b>P air : 6 bar / 87 psi</b>          | Pression maxi d'alimentation en air du moteur de la pompe  |
| <b>Serie / Serial</b>                  | Numéro donné par SAMES KREMLIN. Les 2 premiers chiffres indiquent l'année de fabrication.  |

#### ■ CLASSE DE TEMPERATURE

| Classe de température | Température de surface maximum |
|-----------------------|--------------------------------|
| T2                    | 264,6°C                        |

## ■ SCHEMA D'INSTALLATION



| Rep. | Désignation   |
|------|---|
| A    | Zone explosive<br>zone 1 (Z1) ou zone 2 (Z2) : cabine de peinture |
| B    | Zone non explosive  |


| Rep. | Désignation |
|------|-------------|
| 1    | Pompe       |
| 2    | Pistolet    |



La distance de 1 mètre mentionnée dans ces schémas, n'est donnée qu'à titre indicatif et ne saurait engager la responsabilité de **SAMES KREMLIN**. La délimitation exacte des zones est de la responsabilité expresse de l'utilisateur, et ceci en fonction des produits utilisés, de l'environnement du matériel et des conditions d'utilisation (se reporter à la norme EN 60079-10).

**Cette distance de 1 mètre pourra ainsi être adaptée si l'analyse menée par l'utilisateur le nécessite.**



 **Nota:** Choisir la pompe pour que la pression produit délivrée par cette pompe soit en rapport avec le type de pistolet choisi.